



insieme

ANNO XXI • N° 200 • AGOSTO AGOSTO 2015

A REVISTA ITALIANA DAQUI

EXEMPLAR DE ASSINANTE VENDA PROIBIDA • Assinaturas (abbonamenti) on-line: www.insieme.com.br



PANNELLI DI CECCHIN CELEBRANO L'EPOPEA DELL'IMMIGRAZIONE

PAINÉIS DE CECCHIN CELEBRAM EPOPEIA DA IMIGRAÇÃO



SCUOLA DANTE ALIGHIERI CAMERINO - ITALIA

Corsi di Lingua e Cultura italiana



Università di Camerino



Piazza del Duomo



Aprender italiano visitando a Itália!

Féria de estudo no coração da Itália

Uma experiência inesquecível para todas as idades

1ª semana

programa indicativo

- Domingo-chegada e acomodação nos apartamentos
- Segunda-feira 10h - Apresentação dos cursos e **TESTE** 15.30h – Coquetel de Boas-vindas
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas 15h - **visita guiada a Camerino e à Universidade**
- Quarta-feira 9h às 12.30h – Aulas 14h – **visita à cidade medieval de Gúbio**
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas 15h - Apresentação e degustação de vinhos e produtos típicos da região Marche (produtos locais)
- Sexta-feira 9h às 13h – Aulas 15.30h **Visita guiada ao Museu de Camerino**
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **SÃO MARINO e URBINO, SIENA e PISA** etc.)
- Domingo **Excursão à Florença**

3ª semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h - Aulas
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas 19h – **Jantar internacional**
- Quarta-feira 9h às 13h – Aulas 16h às 19h Aula de cultura italiana
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas Verão – **Passeio a Loreto e ao Mar** Inverno – **Passeio na neve (Montes "Sibillini")**
- Sexta-feira 9h às 13h – Aulas 16h às 19h Aula de cultura italiana
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **VENEZA, SIENA e PISA** etc.)
- Domingo **Excursão à ROMA e ao Vaticano**

2ª semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h Aulas
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas 18h **Noite no Castelo Medieval** (passeio pelo castelo e jantar com música italiana)
- Quarta-feira 9h às 13h – Aulas
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas 14h-**visita à Assis: cidade natal de São Francisco**
- Sexta-feira 9h às 13h – Aulas 16h às 18h - Aula de cultura italiana
- Sábado Livre (possibilidade de organizar excursões extra: **NAPOLI, POMPEI, CAPRI, SORRENTO** etc.)
- Domingo **Excursão a Bolonha** (cozinha, arte e diversão)

4ª semana

- Segunda-feira Manhã livre - 15h às 19h - Aulas 21h – **Noite de Música italiana e videokê**
- Terça-feira 9h às 13h – Aulas 15h **Visita às GRUTAS de FRASASSI** e ao outlet Giorgio Armani
- Quarta-feira 9h às 13h – Aulas das 16h às 18h - Aula de cozinha italiana
- Quinta-feira das 9h às 13h – Aulas
- Sexta-feira 9h – **TESTE FINAL** 13h – **Entrega dos certificados**
- Sábado 6h às 9h partida

Antiga cidade universitária
Tranquila e segura

Luciana, Carlo, Anna, Angiola



Scuola Dante



Palio di Camerino



DESCONTO ESPECIAL PARA BRASILEIROS

2015

VALOR TOTAL: 888€



Patrocinio
Universidade
de Camerino

Ficha de inscrição on-line:
www.scuoladantealighieri.org

Piazza G. Garibaldi, 7 - 62032 Camerino ITALIA
centroalighieri@scuoladantealighieri.org - tel. +39 0737 642611 fax +39 0737 642611

Certificação CELI
Universidade para
Estrangeiros de Perugia





insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:

Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas
COMERCIAL

Spala Marketing e Representações
Rua Conselheiro Laurindo 825 Sala 512
80060-100 Curitiba - PR
Telefone (41) 3027-5565 e 9971-3003
gilberto@spalamkt.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • **RS** - Joana Paloschi <paloschi@insieme.com.br> • **BH** - Giancarlo Palmesi <<palmesi@insieme.com.br> • **SC** - **Florianópolis**: Franco Gentili <gentili@insieme.com.br> • **Sul de SC**: Cristiane Freitas <cris@insieme.com.br> • **ES** - **Vitória**: Fernanda Coutinho <coutinho.fer@gmail.com>

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novocolonne/AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Impressul Ind. Gráfica Ltda.
Rua Venâncio da Silva Porto 1061
Nova Brasília
Fone 047-2106-9000
CEP: 89252-230 - Jaraguá do Sul-SC



Numero 200

Con esta edizione arriviamo al numero 200. Per noi, una tappa che ha il sapore di una vittoria. Tante le difficoltà che abbiamo dovuto e dobbiamo superare imposte dai costi sempre più alti per produrre, stampare e, in particolare, ultimamente ancor di più, distribuire, la rivista. Abbiamo superato gli intoppi imposti dai tempi: quando abbiamo iniziato, 22 anni fa, internet era agli inizi; nel corso di questi due decenni, il suo sviluppo ha causato problemi a molti del mondo dell'informazione, giornali, riviste e pubblicazioni periodiche hanno chiuso. Quando i lettori riceveranno questa edizione noi staremo già lavorando al 201 e questa continuità che sembra routine è il frutto di uno sforzo costante di molti – iniziando per i fedeli lettori che abbiamo conquistato nel corso di questi anni, per giungere a chi ci appoggia, ci usa come veicolo pubblicitario, collaboratori, simpatizzanti e tutti quelli che ci stimolano ad andare avanti. È grazie a questo insieme di buoni propositi che ci possiamo sentire orgogliosi – e condividere questo orgoglio con tutti – di aver dato e continuare a dare il nostro piccolo contributo alla diffusione della lingua italiana e della cultura italo-brasiliana, parte della nostra identità. Buona lettura! ■

Número 200

Com esta edição, chegamos ao número 200. Para nós, uma etapa que tem sabor de vitória. De fato, até aqui superamos as dificuldades impostas pelos custos sempre crescentes de produção, de impressão e, ultimamente, principalmente de distribuição. Superamos também os percalços impostos pelos tempos: quando iniciamos, há 22 anos, a internet estava ainda engatinhando; ao longo dessas duas décadas, seu desenvolvimento causou estragos consideráveis na área da mídia impressa, fechando jornais, revistas e publicações periódicas. Ao receber essa edição, já estaremos produzindo a 201 e essa continuidade que se parece com rotina é fruto do esforço diuturno de muitos - a começar pelos fiéis leitores que conquistamos durante esse tempo, passando pelos apoiadores, anunciantes, colaboradores, simpatizantes e todos quantos nos estimulam a cada nova tiragem, a cada nova postagem. É graças a esse conjunto de bons propósitos que podemos nos orgulhar - e esse orgulho compartilhamos com todos - de ter dado e de continuar dando a nossa parcela de contribuição à difusão da língua italiana e da cultura italo-brasileira, parte de nossa identidade. Boa leitura! ■

LA NOSTRA COPERTINA - Dettaglio del secondo di otto pannelli prodotti in loco (a Faxinal do Soturno) dall'artista italiano Gian Antonio Cecchin, inseriti nel progetto MericaMerica, coinvolgendo otto comuni del Rio Grande do Sul ed uno stesso numero di comuni italiani. Ogni murales affronta temi selezionati dalla comunità stessa. (Foto di Desiderio Peron) ■



NOSSA CAPA - Detalhe do segundo de oito painéis produzidos in loco (aqui, Faxinal do Soturno) pelo artista italiano Gian Antonio Cecchin, dentro do projeto MericaMerica, envolvendo oito municípios do Rio Grande do Sul e igual número de municípios italianos. Cada mural aborda temas selecionados pela própria comunidade. (Foto de Desiderio Peron) ■

ASSINATURAS

UM ANO (12 NÚMEROS)

■ **BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO** • pela Internet (<www.insieme.com.br>), use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>
■ **DEPÓSITO BANCÁRIO** • Banco Itaú - conta

corrente de SOMMO Editora Ltda., número 13243-9, agência 0655. Comprovante do depósito e endereço completo pelo fone/fax 041-3366-1469; Caixa Postal 4808 - CEP 82960-981 - Curitiba-PR ou e-mail <insieme@insieme.com.br>, através do qual pode também ser solicitada emissão de boleto bancário.

■ **Valores**
• **BRASIL ASSINATURA ANUAL** - R\$ 70,00
• **EXTERIOR** - valor equivalente a R\$ 90,00
■ **NÚMEROS ATRASADOS** - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível. <Atendimento ao assinante de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

BARZELLETTE

“La vita si può vivere in due modi: o con la lacrima, o sorridendo. Meglio la seconda ipotesi.”

(Luciano Peron - Verona - Itália)



GIACOMO BALLA (RITRATTO DI BENEDETTA MARINETTI, 1951) - FOTO ADOKRONOS / AQUIVIVO INSIEME

■ Due amici stanno passeggiando, quando vedono passare una Ferrari nuova di zecca. Uno di loro esclama estasiato:

- Che sogno, quella macchina!
- Sapessi quanto mi è costata! - aggiunge l'altro.
- Perché? Forse è tua?
- No. È del mio dentista!

■ Due vecchi amici, si rivedono dopo 10 anni. Nel bel mezzo del discorso, passa una donna prosperosa. L'amico fa all'altro: - La vedi quella donna, è da tempo che non è più la mia fidanzata...

Risponde l'altro: - Hai fatto bene, era proprio una zoccola, stà con tutti quanti. E l'amico risponde: - Non è più la mia fidanzata... Adesso è mia moglie!

■ In paradiso ci sono due uomini, uno morto ibernato e l'altro di felicità. Quello morto ibernato chiede all'altro come ha fatto a morire di felicità.

- Guarda, avevo una moglie bellissima. Un giorno mi hanno detto che mi tradiva, allora ho fatto finta di partire e sono tornato all'improvviso. Ho controllato nell'armadio, nello sgabuzzino, insomma dappertutto, e non c'era nessuno. E così sono morto di felicità!

- Scemo! se aprivi il frigo, ci salvavamo tutti e due!

■ Una ragazza va da un prete e dice: - Padre, ho comprato due

pappagalline per insegnar loro a parlare, ma dicono solo una frase: "Siamo due puttane! Siamo due

puttane!" - Che scandalo! - fa il prete - lo ho due pappagalloni a cui ho insegnato la bibbia e che pregano tutto il giorno. Le mettiamo vicine ai pappagalloni così i miei insegneranno le buone maniere alle sue.

La ragazza porta le pappagalline al prete, mentre i due pappagalli stanno pregando. Le due iniziano a dire:

- Siamo due puttane, Siamo due puttane...

Un pappagallone si gira verso l'altro e gli fa:

- Cosa ti avevo detto? A forza di pregare, le nostre preghiere sono state esaurite!

■ La maestra di storia chiede a Pierino:

- Pierino, dove vivevano gli antichi Galli?

E Pierino:

- Negli antichi pollai, signora maestra!

■ Una mamma premurosa, che vuole iniziare la sua bimba di dieci anni ai segreti del sesso, non sa come entrare in argomento, ma infine decide di prendere il discorso alla larga:

- Matilde, tu forse non sai ancora come si fa per avere un bambino... E la Matilde"

- No mamma, ma so come si fa per non averlo!

■ *Dois amigos estão passeando, quando avistam passar uma Ferrari, novinha em folha. Um deles exclama embevecido:*

- *Que sonho aquele carro!*
- *Se soubesses quando ela me custou! - acrescenta o outro.*
- *Por quê? Acaso é tua?*
- *Não. É do meu dentista!*

■ *Dois velhos amigos se encontram dez anos depois. Lá pelo meio da conversa, passa uma mulher vistosa. O amigo diz ao outro:*

- *Vês aquela mulher, faz algum tempo que não é mais minha noiva...*

O outro responde:

- *Fizeste-o bem, ela era mesmo uma prostituta, vai com qualquer um.*

E o amigo responde:

- *Não é mais minha noiva... agora é minha mulher!*

■ *Dois homens estão no Paraíso, um morreu hibernado e o outro, de*

felicidade. Aquele que morreu hibernado pergunta ao outro como foi que aconteceu morrer de felicidade.

- *Olha, eu tinha uma mulher muito bonita. Um dia, disseram-me que ela me traía, então fingi viajar e voltei de improviso. Procurei no guarda-roupa, no armário, enfim, em todos os lugares, e não tinha ninguém. E assim morri de felicidade!*

- *Bobo! Se tivesses aberto a geladeira, ambos teríamos nos salvado!*

■ *Uma vai ao padre e diz:*

- *Padre, comprei dois papagaios pequenos*

para ensiná-los a falar, mas dizem apenas uma frase: "Somos duas prostitutas! Somos duas prostitutas!"

- *Que escândalo! - diz o padre - eu tenho dois papagaios grandes aos quais ensinei a bíblia e que rezam todos os dias. Coloquemos juntos aos papagaios grandes, assim os meus haverão de ensinar boas maneiras aos seus.*

A moça traz os pequenos papagaios ao padre, enquanto e enquanto os dois papagaios grandes estão rezando, os papagaios pequenos começam a dizer:

-Somos duas prostitutas, somos duas prostitutas...

■ *Um dos papagaios grandes se dirige ao outro e diz:*

- *O que eu tinha te dito? De tanto rezar, nossas orações foram ouvidas!*

■ *A professora de história pergunta a Pedrinho:*

- *Pedrinho, onde viviam os antigos gauleses ("galos")?*

E Pedrinho:

- *Nos antigos galinheiros, senhora professora!*

■ *Uma afetuosa mãe, que quer iniciar sua filha de dez anos nos segredos do sexo, não sabe como abordar o assunto, mas, finalmente, decide iniciar a conversa e diz:*

- *Matilde, talvez não saibas ainda como se faz para ter uma criança...*

E Matilde"

- *Não mãe, mas sei como se faz para evitá-lo! <www.barzelletti.com>. ■*

PROVERBI ITALIANI / PROVÉRBIOS ITALIANOS

Chi non sa fare, non sa comandare.

Quem não sabe fazer, não sabe mandar.

PRECISA DE UM ELEVADOR?



ELEVADORES E COMPONENTES

10
ANOS

**GARANTIA
DE FÁBRICA**

- Elevadores da Itália para o Brasil
- Experiência de mais de 50 anos
- Mais de 800.000 acionamentos funcionando em todo o mundo

**Ampla estoque para
melhor lhe atender**



Por um Planeta Sustentável

Reutilize, Recicle e Reduza



ENTRE EM CONTATO

GMV - Líder Mundial em equipamentos fluidodinâmicos e componentes para elevadores



www.gmva.com.br



Tel.: (41) 3345-9139



Fax: (41) 3345-7855

ou solicite à sua empresa de elevador nossos produtos e soluções.

La Quarta Colonia festeggia

FUORI DELLA SERRA GAÚCHA, NEL CUORE DEL RIO GRANDE DO SUL, L'ORGOGGIO ITALIANO FA BATTERE I CUORI DA 140 ANNI. NELL'ANTICA "VAL VENETA", CENTRO STORICO DELLA QUARTA COLONIA, UNA FESTA SI RIPETE DA TRENTA ANNI, RIUNENDO, LE TRADIZIONI MA ANCHE APPASSIONATI DELLA MUSICA.

Si chiama "Quarta Colônia" la regione del Rio Grande do Sul, posta fuori della Serra Gaúcha che formò il quarto centro dell'immigrazione italiana, dopo Caxias, do Sul, Bento Gonçalves e Garibaldi. È composta da un territorio situato vicino a Santa Maria, nel cuore dello Stato, oggi comuni di Silveira Martins, Faxinal do Soturno, Dona Francisca, Nova Palma, Pinhal Grande, São João do Polêsine e São Martinho da Serra, oltre ad una parte di Agudo, Itaara e Restinga Seca. Il più importante e storico centro della Quarta Colônia è il distretto polesinese di Vale Vêneto, dove si installò la prima casa in America del Sud dei padri pallottini. È lì che la comunità italiana della regione ha organizzato, dal 26 luglio al 2 agosto, la XXX Settimana Culturale Italiana di Vale Vêneto e il 30° Festival Internazionale di Inverno - un evento che, con l'appoggio dell'Università Federale di Santa Maria, riunisce studenti (e professori) di musica di vari Stati brasiliani e di altri paesi dell'America del Sud. Ad eccezione della parte che si riferisce al Festival di Inverno, la festa - tutta organizzata su base volontaria dalla comunità e aperta con una solenne Messa cantata dal coro e con l'orchestra della UFSM - non differisce di molto dalle altre feste italiane realizzate nell'entroterra delle altre colonie, includendo momenti religiosi e sfilate.

Questo anno, comunque, c'è stato uno straordinario momento culturale con il lancio, in un solo pomeriggio, di quattro lavori letterari e, anche, l'inaugurazione di alcuni degli otto pannelli che l'artista italiano Gian Anto-

nio Cecchin è venuto ad eseguire nel Rio Grande do Sul, per la celebrazione dei 140 anni dell'immigrazione italiana nello Stato.

I libri lanciati sono "Quarta Colônia - da Fragmentação à Integração", di Moacir Bolzan: "Os Sinos, a Uva e o Trigo", di Melquíades Vicente Zanella (*si veda pag. 17*); "A História da Propaganda Imprensa de Santa Maria", e "Da Carroça

■ **QUARTA COLÔNIA EM FESTA - FORA DA SERRA GAÚCHA, NO CORAÇÃO DO RIO GRANDE DO SUL, O ORGULHO ITALIANO TAMBÉM FAZ BATER CORAÇÕES HÁ 140 ANOS. NA ANTIGA "VAL VENETA", CENTRO HISTÓRICO DA QUARTA COLÔNIA, UMA FESTA SE REPETE HÁ TRINTA ANOS, REUNINDO, ALÉM DAS TRADIÇÕES, AFICIONADOS DA MÚSICA.** Chamam de "Quarta Colônia" a região do Rio Grande do Sul, situada fora da Serra Gaúcha que formou o quarto centro de imigração italiana, depois de Caxias, do Sul, Bento Gonçalves e Garibaldi. É formada por um território situado nas cercanias de Santa Maria, no coração do Estado, pertencente aos atuais municípios de Silveira Martins, Faxinal do Soturno, Dona Francisca, Nova Palma, Pinhal Grande, São João do Polêsine e São Martinho da Serra, além de partes de Agudo, Itaara e Restinga Seca. O principal e histórico centro da Quarta Colônia é o distrito polesinense de Vale Vêneto, onde foi instalada a primeira casa na América do Sul dos padres palatinos. Foi ali que a comunidade italiana da região realizou, de 26 de julho a 2 de agosto, a XXX Semana Cultural Italiana de Vale Vêneto e o 30° Festival Internacional de Inverno - um evento que, com o apoio da Universidade Federal de Santa Maria, reúne estudantes (e maestros) de música de diversos estados brasileiros e de outros países da América do Sul. Excetuando a parte que se refere ao Festival de Inverno, a festa -



ao Ônibus", di Carlos Alberto Bellinaso; e "Origens", di Clara Luiza Montagner.

I pannelli di Cecchin sono nati da un progetto che coinvolge otto comuni brasiliani (São João do Polêsine, Nova Palma, Bento Gonçalves, Dona Francisca, Faxinal do Soturno, Ibarama, Jaguari e Santa Teresa) e alcune città italiane (Feltre, Pedavena, Sospirolo e Unione Montana Feltrina), chiamato "MericaMerica 1875-2015", che vede il patrocinio della Regione Veneto e il suo consulente Cesar Prezzi, dell'As-

soziacione "Bellunesi nel Mondo", del Comitato delle Associazioni Venete del RS. Il tema di ogni lavoro, realizzato "in loco" dall'artista, era stato definito dalle comunità degli stessi comuni, tutti girando intorno dell'epopea dell'immigrazione, sottolineando il lavoro e la fede, tra gli altri elementi. L'artista, che ha una relazione con il Rio Grande do Sul fin dal 2007, ha murales in varie città italiane, come Feltre, Padavena, Sovramonte, Vittorio Veneto, Bordano, Arsìe, Serem del obra, realizada "in loco" pelo artista, foi definida pelas comunidades dos próprios municípios, todos eles girando em torno da epopéia da imigração, enaltecendo o trabalho e a fé, entre outros apelos. O artista, que mantém relação como Rio Grande do Sul desde 2007, tem murais em diversas cidades da Itália, como Feltre, Padavena, Sovramonte, Vittorio Veneto, Bordano, Arsìe, Serem del Grappa, Mezzano di Primiero, Soranzen di Cesiomaggiore, entre outros, e inclusive no México. A cada inauguração, seguia-se uma verdadeira festa da comunidade que, instada a cultivar sua própria história, agradecia com shows de artistas e dançarinos locais. Em Faxinal do Soturno, por exemplo, um grupo de danças gauchescas deu o tom multicultural da noite, na presença do cônsul geral Nicola Occhipinti e do agente consular Oscar José Carlesso, que fizeram questão de prestigiar também os festejos organizados em Vale Vêneto que sintetizam, por assim dizer, a história dos imigrantes e a italianidade de toda a região da antiga Colônia Silveira Martins. Como diz Bolzan em seu livro, a Quarta Colônia não é mais pobre nem mais rica que as demais; nem mais atrasada ou menos desenvolvida: é diferente. O que um dia era fragmentado, hoje está, em ritmo de integração, apresentando uma realidade bem diversa, também ela consequência do mesmo fenômeno migratório das demais. ■



FOTOS DESIDERIO PERON



Grappa, Mezzano di Primiero, Soranzen di Cesiomaggiore, tra le altre, e anche in Messico. Ogni inaugurazione era seguita da una festa della comunità che, vogliosa di coltivare la sua storia, ringraziava con spettacoli di artisti e ballerini locali. A Faxinal do Soturno, per esempio, un gruppo di danze gauche ha dato un tono multiculturale alla notte, alla presenza del Console generale Nicola Occhipinti e dell'agente consolare Oscar José Carlesso, che hanno voluto essere presen-

ti anche ai festeggiamenti organizzati a Vale Vêneto che hanno riassunto, se così si può dire, la storia degli immigranti e l'italianità di tutta la regione dell'antica Colonia Silveira Martins.

Come dice Bolzan nel suo libro, la Quarta Colonia non è più povera né più ricca delle altre, nemmeno più o meno sviluppata. Quello che un tempo era frammentato oggi si è integrato, presentando una realtà molto diversa, anch'essa conseguenza dello stesso fenomeno migratorio delle altre. ■

● **In senso orario: il "Nonno" e la "Nonna", simboli tradizionali della festa, sfilano per le strade di Vale Vêneto; uno dei saloni dove sono stati serviti i pasti; i quattro scrittori lanciano i loro ultimi lavori; con Padre Lino Baggio in primo piano, aspetto della solennità di inaugurazione del XXX Festival di Inverno, nella stessa chiesa, dopo la Messa; riproduzione dei murales fatti da Cecchin a Faxinal do Soturno e Nova Palma; nell'ultima foto, rappresentanti della comunità locale con l'artista Gian Antonio Cecchin (giacca gialla, al centro), con alla sua sinistra il console Nicola Occhipinti, l'agente consolare della regione, Oscar José Carlesso e il consulente della Regione Veneto per il Rio Grande do Sul, Cesar Augusto Prezzi.** ♦ *No sentido horário: o "Nonno" e a "Nonna", símbolos tradicionais da festa, desfilam pelas ruas de Vale Vêneto; um dos salões em que as refeições são servidas; quatro escritores lançam suas últimas obras; com o Padre Lino Baggio em primeiro plano, aspecto da solenidade de abertura do XXX Festival de Inverno, dentro da própria igreja, após missa solene; reprodução dos murais executados por Cecchin em Faxinal do Soturno e Nova Palma; na última foto, representantes da comunidade local com o artista Gian Antonio Cecchin (de paletó amarelo, ao centro), tendo à sua esquerda o cônsul Nicola Occhipinti, o agente consular da região, Oscar José Carlesso e o consultor da Região do Vêneto para o Rio Grande do Sul, Cesar Augusto Prezzi.*



FOTOS DESIDERIO PERON





Famiglia Frizzera in festa

Una storia che iniziò a Mattarello (Trento) e celebrata a Vitória. Verso la fine del XIX secolo, Anselmo Frizzera, sua moglie Rosa Broilo e i loro figli Anselmo Filho, Davide e Camilo lasciarono l'Italia per andare in Espírito Santo. La famiglia si stabilì inizialmente a Itarana e collaborò alla fondazione del Comune di Itaguaçu, nelle zone montagnose dello Stato. Questo percorso è stato ricordato al I Incontro della Famiglia Frizzera, a Vitória, l'8 agosto. Hanno partecipato alla festa circa 200 persone e c'era una torta verde, rossa e bianca per ricordare la terra di origine. "L'idea dell'incontro è nata al matrimonio della figlia di un mio cugino, dove eravamo tanti parenti. La maggior parte degli intervenuti è di Vitória e Vila Velha, ma sono venute persone anche da Itaguaçu e Belo Horizonte-MG", ha detto il medico Camilo Frizzera Borges, 55 anni (Fernanda Coutinho-ES).

■ *Família Frizzera em festa - Uma história que começou no município de Mattarello, no Trento, foi celebrada em Vitória. No final do século XIX, Anselmo Frizzera e sua esposa Rosa Broilo, seus filhos Anselmo Filho, Davide e Camilo deixaram a Itália rumo ao Espírito Santo. A família estabeleceu-se inicialmente em Itarana e ajudou a fundar o município de Itaguaçu, região serrana do Estado. Essa trajetória foi lembrada no I Encontro da Família Frizzera, em Vitória, no dia 8 de agosto. A festa teve a participação de aproximadamente 200 pessoas e contou com um bolo decorado em verde, vermelho e branco para lembrar a terra de origem. "A ideia do encontro surgiu no casamento da filha de um primo meu, onde se reuniram vários parentes. A maioria dos participantes é de Vitória e Vila Velha, mas vieram pessoas de Itaguaçu e de Belo Horizonte-MG também", disse o médico Camilo Frizzera Borges, 55 anos. (Fernanda Coutinho - ES)*



Fotos: Criadãs

La "Fator"

Per essere la nostra prima apparizione sulla rivista **insieme** e non avendo intenzioni di far sembrare strana la presenza di un'impresa tecnologica tra le materie qui pubblicate, ci pare giusto ed educato, come chiunque entri nella casa di un altro, presentarci.

Siamo un'impresa paranaense, nata e creata a Curitiba nel 2000 che ha come suo principale fine lo sviluppo di progetti per clienti tanto pubblici come privati, nazionali ed internazionali che cercano soluzioni informatiche specifiche e critiche, dove la ricerca in alta tecnologia è una costante. La ricerca dell'innovazione fa parte del nostro DNA.

Per rispondere a queste premesse, siamo costantemente in stretto contatto con le più importanti istituzioni e comunità di ricerca, sviluppo innovativo, formazione accademica e scientifica in tutto il mondo, in particolare in settori di avanguardia e che hanno a che vedere con la nostra quotidianità, come il concetto di città intelligente, mobilità e internet delle cose (IoT).

Ed è proprio sulla base di questa costante ricerca che siamo arrivati non per caso in Italia. Prima grazie all'importante Università di Roma La Sapienza, nota in mobilità urbana, poi l'Istituto Politecnico di Milano, che basta dire il suo nome per essere sinonimo di alta qualità.

Poi abbiamo instaurato i nostri rapporti nel campo della ricerca tecnologica in Toscana, più specificatamente a Pisa, dove oggi partecipiamo al Cubit Lab, un laboratorio di alta tecnologia dell'Università cittadina come unica impresa non europea membro.

Così, da questa edizione, vorremmo provare, in un modo semplice ed obiettivo, portare informazioni su progetti, prodotti, accordi, novità, curiosità... insomma, quanto possibile sul mondo della tecnologia. E, cosa importante, dando enfasi al rapporto Brasile/Italia

A FATOR - Tendo em vista nossa primeira participação na revista *Insieme* e sem a intenção de causar estranheza dos porquês de uma empresa de tecnologia passar a fazer parte das matérias aqui publicadas, achamos por bem e educado, como qualquer um que adentra a casa de outra pessoa, nos apresentar. Somos uma empresa paranaense, nascida e criada em Curitiba no ano 2000, que tem como seu principal objetivo o desenvolvimento de projetos para clientes públicos e privados, nacionais e internacionais que exigem soluções informatizadas específicas e críticas, onde a pesquisa em alta tecnologia é uma constante. A busca de inovações é parte integrante do nosso DNA. Para satisfazermos estas premissas, estamos constantemente em estreito contato com as principais instituições e comunidades de pesquisa, desenvolvimento inovativo, formação acadêmica e científica, em todo o mundo, principalmente nas áreas de vanguarda e que afetam diretamente o nosso dia a dia,

tais como os conceitos de cidades inteligentes, mobilidade e internet das coisas (IoT). E foi justamente dentro desta busca constante que chegamos e não por acaso à Itália. Primeiro, através da conceituada Universidade de Roma – La Sapienza, referência em mobilidade urbana, depois pelo Instituto Politécnico de Milão, que por si só dispensa apresentações somente para citar algumas sem cometer nenhuma injustiça. Por fim, aportarmos e enraizamos nossas relações de pesquisa tecnológica na região Toscana, mais especificamente em Pisa, onde hoje fazemos parte do Cubit Lab, que é o laboratório de alta tecnologia da Universidade de Pisa, aliás a única empresa não europeia integrante. Desta forma, a partir desta edição vamos tentar, de forma simples e objetiva, trazer informações sobre projetos, produtos, acordos, novidades, curiosidades, enfim... o que nos for possível, sobre o fascinante universo da alta tecnologia. E o mais importante: Sempre com ênfase na relação Brasil / Itália.



Il gruppo dell'Università Positivo visita l'Università di Pisa

OBIETTIVO CREARE RAPPORTI TRA LE DUE UNIVERSITÀ E PRODURRE APERTURE ACCADEMICHE E DI AFFARI TRA I DUE PAESI.

Avendo come partecipanti il professor Glavio Paura, direttore del corso di ingegneria della produzione che ha avuto l'incarico di rappresentare l'Università Positivo e il Sig. Cid Vianna, direttore esecutivo della Fator Gestão em Tecnologia, impresa paranaense specializzata in alta tecnologia, sono stati ricevuti a luglio scorso dal pro-rettore respon-

sabile per l'area di ricerca avanzata e innovazione dell'Università di Pisa, professor Paolo Ferragina e dal presidente del corso di laurea e dottorato in Ingegneria de Telecomunicações, professor Giuliano Manara.

Sono già parecchi mesi che le due istituzioni lavorano per creare un accordo in ambito accademico e tecnologico che possa dar vita, in un modo obiettivo, ad una più grande integrazione, non solo tra le due università, ma anche apren-

do nuovi orizzonti di business tra Brasile e Italia.

In occasione dell'incontro, avvenuto il 2 luglio scorso, è stato formalizzato un accordo che stabilisce le modalità di intercambio per gli alunni ed i docenti, iniziando dai corsi di ingegneria e si è iniziato a parlare dell'ottenimento, già dal prossimo anno, di lauree riconosciute dall'Università Positivo accettate a livello di Comunità Europea e, reciprocamente, i diplomi dell'Università di Pisa accettati nell'area Mercosul.

Un altro punto contemplato nell'accordo sottoscritto è la creazione di un centro ricerche di alta tecnologia nell'Università Positivo,

con gli stessi standards qualitativi in essere presso l'Università di Pisa. Chiamato Cubit Lab, il Centro di ricerche avanzate in Tecnologia dell'Università di Pisa è punto di riferimento nell'innovazione tecnologica a livello mondiale, in particolare se si parla di Internet delle Cose (IoT) e Città Intelligenti (Smart cities).

Il progetto non cercherà solo la creazione di opportunità di lavori accademici di alto livello ma bensì avrà anche, in un futuro non troppo lontano, prospettive commerciali di inserimento di progetti innovativi e di alta tecnologia sul mercato brasiliano, con l'appoggio e la garanzia delle due rinomate realtà universitarie. ■

Foto: Dna/Instituto



COMITIVA DA UNIVERSIDADE POSITIVO VISITA A UNIVERSIDADE DE PISA. COM O OBJETIVO DE ESTREITAR A RELAÇÃO ENTRE AS DUAS UNIVERSIDADES E PROPORCIONAR UMA ABERTURA ACADÊMICA E DE NEGÓCIOS ENTRE OS DOIS PAÍSES. Composta pelo professor Glavio Paura, diretor do curso de engenharia da produção que na ocasião representou a Universidade Positivo e pelo Sr. Cid Vianna, diretor executivo da Fator Gestão em Tecnologia, empresa genuinamente paranaense especializada em alta tecnologia, a comitiva foi recebida no ultimo mês de

julho pelo pró-reitor responsável pela área de pesquisa avançada e inovação da Universidade de Pisa, professor Paolo Ferragina e pelo presidente do curso de graduação e doutorado em Engenharia de Telecomunicações, professor Giuliano Manara. Há diversos meses que as duas instituições vêm trabalhando para a criação de um acordo no âmbito acadêmico e tecnológico que possa proporcionar, de forma objetiva, uma maior integração não só entre as duas Universidades, bem como novos horizontes de negócios entre Brasil e Itália. Por ocasião do encon-

tro, que ocorreu no dia 02 de julho último, foi formalizado um acordo que estabelece modalidades de intercambio para alunos e docentes, primeiramente para os cursos de Engenharia e o início das discussões para a obtenção, já no próximo ano, de graduações onde a validade dos diplomas da Universidade Positivo seja reconhecida na comunidade Europeia e, reciprocamente, os diplomas da Universidade de Pisa tenham validade no âmbito do Mercosul. Outro aspecto contemplado no acordo firmado é criação de um centro de pesquisa em alta tecnologia dentro da Universidade Positivo, seguindo os mesmos padrões atualmente utilizados em Pisa. Denomi-

- Cid Vianna, diretor executivo da Fator Gestão Tecnologia; Giuliano Manara, presidente del curso di Ingegneria di Telecomunicações dell'Università di Pisa; Glavio Paura, direttore del corso di Ingegneria di Produzione dell'Università Positivo; Paolo Ferragina, pro-rettore dell'Università di Pisa ◆ Cid Vianna, diretor executivo da Fator Gestão Tecnologia; Giuliano Manara, presidente do curso de Engenharia de Telecomunicações da Universidade de Pisa; Glavio Paura, diretor do curso de Engenharia da Produção da Universidade Positivo; Paolo Ferragina, pró-reitor da Universidade de Pisa.

tro, que ocorreu no dia 02 de julho último, foi formalizado um acordo que estabelece modalidades de intercambio para alunos e docentes, primeiramente para os cursos de Engenharia e o início das discussões para a obtenção, já no próximo ano, de graduações onde a validade dos diplomas da Universidade Positivo seja reconhecida na comunidade Europeia e, reciprocamente, os diplomas da Universidade de Pisa tenham validade no âmbito do Mercosul. Outro aspecto contemplado no acordo firmado é criação de um centro de pesquisa em alta tecnologia dentro da Universidade Positivo, seguindo os mesmos padrões atualmente utilizados em Pisa. Denomi-

nado Cubit Lab, o Centro de pesquisas avançadas em Tecnologia da Universidade de Pisa é uma referência na prospecção de inovações tecnológicas no contexto mundial, principalmente nos conceitos de Internet das Coisas (IoT) e cidades inteligentes (Smart cities). Este projeto não visará somente gerar oportunidades de trabalhos acadêmicos de alto nível, mas também terá, em um futuro próximo, a perspectiva comercial de inserir projetos inovativos e de alta tecnologia no mercado brasileiro, com o suporte e garantia de duas renomadas instituições. ■

Publiteditorial da Fator
Rua Carmelo Rangel 373 - Batel
CEP: 80440-050 - Curitiba - PR
+55 41 3323 5409 / 3078 6700
www.fatorconsult.com.br



FOTO CEBIDA

PORTO ALEGRE

JOANA PALOSCHI

paloschi@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Dirigenti e executive manager di imprese italiane che investono nello Stato, partner che operano nel mercato gaúcho, istituzioni locali e di governo hanno partecipato, il 16 luglio, ad un incontro (Network Brunch) promosso dalla Camera di Commercio Italiana del RS-CCIRS e dal Consolato Generale d'Italia a Porto Alegre. Obiettivo della riunione capire le necessità dei segmenti al fine di avvicinarli con le istituzioni e con il Governo per potenziare i servizi e gli affari.

Durante l'apertura dell'evento, il console generale d'Italia, Nicola Occhipinti, ha posto in risalto l'importanza dell'avvicinamento tra le imprese e istituzioni presenti al fine di promuovere collaborazioni tra i settori gaúcho e italiano. Ha anche sollecitato che tutti mantengano aggiornati i dati relativi al loro operato, in particolare sugli investimenti apportati o in studio nel mercato riograndense, insieme al Consolato e al CCIRS

In seguito, il Segretario dello Svi-

luppo Economico, Scienza e Tecnologia del RS, Fabio Branco, ha presentato i programmi e le azioni coordinate dall'agenda per attrarre investimenti, appoggio alle micro e piccole imprese e innovazione in scienza e tecnologia. Il Superintendente Regionale del Ministero del Lavoro e Impegno, Flavio Zacher si è messo a disposizione per ciò che riguarda l'ingresso di capitale umano e la risoluzione di eventuali impedimenti a riguardo dell'infrastruttura tecnica ed operativa degli investimenti. Il segretario aggiunto al Lavoro di Porto Alegre, Marcelo Chiodo ha parlato sulla formazione e programmi specifici alla qualificazione di manodopera nell'area cittadina. L'Assessore alle Relazioni Internazionali del Comune di Porto Alegre, Ricardo Schlomer, ha detto che il suo dipartimento è un interlocutore tra entità e imprese per qualsiasi argomento relativo ad iniziative, progetti e gare delle varie segreterie del comune.

La direttrice esecutiva del CCIRS, Janice Teresa Rota ha messo in evidenza che, al comporre il quadro di

Evento vuole avvicinare il mondo imprenditoriale gaúcho del mercato italiano

associati dell'entità, tutti avranno una più grande visibilità nel mercato e potranno contare sul "network" portato avanti dal Consiglio Comunale durante i suoi oltre 50 anni di attività locale. Oltre a ciò, ha messo in evidenza la forte ed importante testimonianza della presenza e del contributo di imprese allo sviluppo dello Stato ed ha ricordato che il CCIRS offre tutta una serie di

servizi ai suoi associati e partner.

A giudizio del Console, l'evento è stato positivo, riunendo 16 imprese italiane operative nel RS ed altre 14 persone rappresentanti di istituzioni di organi di governo. Secondo lui, i partecipanti hanno lasciato i lavori soddisfatti, con nuove possibilità e benefici al fine di migliorare i loro affari. Secondo il diplomatico verranno organizzati nuovi incontri. ■



Foto: DocuAetna



■ **EVENTO BUSCA APROXIMAR EMPRESARIADO GAÚCHO DO MERCADO ITALIANO** - Dirigentes e executivos de empresas italianas investidoras no Estado, parceiros que atuam no mercado gaúcho, instituições locais e governamentais participaram, no dia 16 de julho, de um encontro (Network Brunch) promovido pela Câmara de Comércio Italiana do RS-CCIRS e pelo Consulado Geral da Itália em Porto Alegre. O objetivo da reunião foi entender as necessidades destes segmentos a fim de aproximá-los com instituições e com o Governo para potencializar o abastecimento e os negócios. Durante a abertura do evento, o cônsul-geral da Itália, Nicola Occhipinti, ressaltou a importância da aproximação entre as empresas e as instituições presentes a fim

de promover parcerias entre os setores gaúcho e o italiano. Ainda solicitou que todos mantenham atualizados os dados relativos às suas atuações, especialmente sobre os investimentos aportados ou em estudo no mercado rio-grandense, junto ao Consulado e à CCIRS. Na sequência, o secretário de Desenvolvimento Econômico, Ciência e Tecnologia do RS, Fabio Branco, apresentou os programas e ações coordenados pela pasta para a atração de investimentos, apoio à micro e pequenas empresas e inovação em ciência e tecnologia. Já o superintendente Regional do Ministério do Trabalho e Emprego, Flavio Zacher, colocou-se à disposição para assuntos relativos à entrada de recursos humanos e para avaliar possíveis entraves quanto à infraestrutura técnica e

operacional dos investimentos. Enquanto isso, o secretário adjunto do Trabalho de Porto Alegre, Marcelo Chiodo, falou sobre a formação e programas dedicados à qualificação de mão de obra na região metropolitana. O assessor de Relações Internacionais da Prefeitura de Porto Alegre, Ricardo Schlomer, disse que seu departamento é um interlocutor entre as entidades e empresas para quaisquer assuntos relativos a ações, projetos e licitações das diversas secretarias do município. A diretora executiva da CCIRS,

Janice Teresa Rota, evidenciou que, ao compor o quadro de associados da entidade, todos terão mais visibilidade no mercado e contarão com o "network" desenvolvido pela Câmara em seus mais de 50 anos de atuação local. Além disso, ela ressaltou o forte e importante testemunho da presença e da contribuição das empresas para o desenvolvimento do Estado e lembrou que a CCIRS oferece uma série de serviços aos seus associados e parceiros. Na avaliação do cônsul, o evento foi positivo, reunindo

Consiglio Comunale di Porto Alegre rende omaggio all'immigrazione italiana

Pensata dal consigliere João Carlos Nedel (PP), il Consiglio Comunale di Porto Alegre ha promosso, il 7 luglio scorso, una solenne sessione per rendere omaggio ai 140 anni dell'immigrazione italiana nel RS. All'evento erano presenti il console-generale d'Italia a Porto Alegre, Nicola Occhipinti; il sindaco della capitale, José Fortunati; il presidente della Società Italiana del RS, Francisco Morelli, oltre ad altre autorità.

Secondo quanto detto da Nedel, l'omaggio è un riconoscimento all'importanza dei valori e certezze che gli immigranti portarono con loro, insieme

al progresso, sviluppo e buon umore.

Nel suo discorso, Fortunati, ha anche sottolineato le caratteristiche degli italiani, un popolo lavoratore e lottatore. Oltre a ciò ha ricordato le regioni che concentrano più italiani, che ancora oggi preservano la cultura. "Abbiamo oggi nello Stato 3 milioni e mezzo di discendenti di italiani", ha detto.

Invece il Console Generale d'Italia ha messo in risalto la necessità di riconoscere i gaúchi discendenti di italiani. "Valorizzarli con collaborazioni al fine di creare migliori condizioni di lavoro, più crescita e qualità di vita nei due paesi".



Foto: Matheus Paganini

● **Due immagini del 'Network Brumch' realizzato dalla Camera e dal Consolato d'Italia a Porto Alegre e un aspetto dell'omaggio che il Consiglio Comunale di Porto Alegre ha fatto per i 140 anni dell'immigrazione italiana nel Rio Grande do Sul, con il console Nicola Occhipinti al centro.** ♦ Filó Duas imagens do 'Network Brumch' realizado pela Câmara e Consulado da Itália em Porto Alegre e um aspecto da homenagem que a Câmara Municipal de Porto Alegre prestou aos 140 anos da imigração italiana no Rio Grande do Sul, tendo o cônsul Nicola Occhipinti ao centro.

16 empresas italianas em operação no RS e outras 14 pessoas representantes de instituições de órgãos governamentais. Em sua opinião, os participantes saíram satisfeitos com as possibilidades e benefícios a fim de melhorar seus negócios. Segundo o diplomata, serão organizados novos encontros. **CÂMARA DE PORTO ALEGRE HOMENAGEIA IMIGRAÇÃO ITALIANA** Idealizada pelo vereador João Carlos Nedel (PP), a Câmara Municipal de Porto Alegre promoveu, no dia sete de julho, uma sessão solene em home-

nagem aos 140 anos da Imigração Italiana no RS. O evento contou com a presença do cônsul-geral da Itália em Porto Alegre, Nicola Occhipinti; do prefeito da capital, José Fortunati; do presidente da Sociedade Italiana do RS, Francisco Morelli, além de outras autoridades. De acordo com Nedel, a homenagem é um reconhecimento à importância de valores e crenças que os imigrantes trouxeram, juntamente com o progresso, desenvolvimento e alegria. Em sua fala, Fortunati também destacou as ca-

ANNOTAZIONI

COMITES: Il Comitato degli Italiani all'estero del RS informa che sta operando al nuovo indirizzo: Av. Dr. Carlos Barbosa, 590 – quartiere Medianeira – Porto Alegre/RS, presso la Massolin de Fiori Società Taliana. Il telefono dell'istituzione è (51) 3228-7728 e l'e-mail contato@comiters.com.br. **TALIAN** – Il Comune di Garibaldi ha ricevuto, il 20 agosto, la professoressa universitaria, interprete e traduttrice Giorgia Miazzo per un laboratorio di Talian. L'italiana è autrice della tesi "Cantando in Talian: Valorizzazione del Patrimonio Culturale e Immateriale Linguistico dell'Emigrazione Veneta verso il Brasile tramite la Musica e la Glottodidattica Ludica", presentata presso l'Università di Venezia Cà Foscari. **CONCERTO** – Il 30 luglio scorso, il Coro dell'UCS - Università di Caxias do Sul ha promosso il concerto "Le Più Belle Canzoni Italiane" al fine di celebrare i 140 anni dell'Immigrazione Italiana. Diretto dalla maestra Anita Bergmann Campagnolo, l'idea era presentare uno spettacolo tematico con canzoni italiane di diverse epoche, stili e generi. Il concerto aveva come invitati i solisti Rafael Gubert e Maicon Cassâneo. **CONCORSO** – Sono aperte le iscrizioni al 4° Concorso Rovilio Costa – Storia di Famiglie Italiane in Brasile, che ha come obiettivo incentivare la preservazione della storia delle famiglie italiane che emigrarono in Brasile. Potranno concorrere testi inediti in portoghese, italiano o dialetti italiani su storie delle famiglie italiane del Brasile. Gli interessati devono iscriversi entro il 18 ottobre. Come premio vi sarà la pubblicazione della storia su un libro della casa editrice EST, che verrà lanciato alla Fiera del Libro di Porto Alegre del 2016; esemplari dell'opera e un esemplare del libro "Storie, frottole e preghiere", di Arlindo Batistel e Rovilio Costa. Il regolamento del concorso ed altre informazioni si possono ottenere sul blog <<http://concursoroviliocosta.blogspot.com>>.

racterísticas dos italianos como povo trabalhador e lutador. Além disso, lembrou das regiões que mais concentraram os italianos, que ainda hoje preservam a cultura. "Temos hoje no Estado 3,5 milhões de descendentes italianos", disse. Já o cônsul-geral da Itália ressaltou a necessidade de reconhecer os gaúchos de origem italiana. "Valorizá-los com parcerias para criarmos melhores condições de trabalho, mais crescimento e qualidade de vida nos dois países", declarou. **NOTAS – COMITES:** O Comitê dos Italianos no Exterior do RS informa que está atendendo em novo endereço: Av. Dr. Carlos Barbosa, 590 – bairro Medianeira – Porto Alegre/RS, junto à Massolin de Fiori Società Taliana. O telefone da instituição é (51) 3228-7728 e o e-mail contato@comiters.com.br. **TALIAN** - O município de Garibaldi recebeu, dia 20 de agosto, a professora universitária, intérprete e tradutora Giorgia Miazzo para uma oficina de Talian. A italiana é autora da tese "Cantando em Talian: Valorização do Patrimônio Cultural e Imaterial Linguístico da Emigração Veneta para o Brasil por meio da Música e da Glotodidática Lúdica", apresentada na Universidade de Venezia Cà Foscari. **CONCERTO** - No dia 30 de julho, o

Coro da UCS - Universidade de Caxias do Sul promoveu o concerto "Le Più Belle Canzoni Italiane" a fim de celebrar os 140 anos da Imigração Italiana. Sob a regência da maestra Anita Bergmann Campagnolo, a proposta foi apresentar um espetáculo temático com canções italianas de diversas épocas, estilos e gêneros. O concerto teve como convidados os solistas Rafael Gubert e Maicon Cassâneo. **CONCURSO** - Estão abertas as inscrições para o 4° Concorso Rovilio Costa – História de Famílias Italianas no Brasil, que tem o objetivo de incentivar a preservação da história das famílias italianas que emigraram para o Brasil. Poderão concorrer textos inéditos em português, italiano ou dialetos italianos sobre histórias das famílias italianas do Brasil. Os interessados devem se inscrever até o dia 18 de outubro. A premiação será: a publicação da história em um livro pela EST Edições, que será lançado na Feira do Livro de Porto Alegre de 2016; exemplares da obra e um exemplar do livro "Storie, frottole e preghiere", de Arlindo Batistel e Rovilio Costa. O regulamento do concurso e outras informações podem ser consultados no blog <<http://concursoroviliocosta.blogspot.com>>. ■



Foto: CEDIA

BELO HORIZONTE - MG

GIANCARLO PALMESI

palmesi@insieme.com.br

Gastronomia e Slow Food con Carlo Petrini a Belo Horizonte

GENTE & FATTI

Alla fine de julho, o 28 exatamente, ab-

biamos potuto conoscere direttamente

Carlo Petrini in occasione del Seminario Gastronomia Sostenibile come Valorizzazione delle Culture Regionali.

Organizzato dalla Camera Italo Brasileira di Commercio di Minas Gerais presso la Casa Fiat di Cultura, il Seminario è stato anche l'occasione di sentire, per bocca del suo fondatore, quello che è veramente il Slow Food,

e Carlo Petrini ci ha tenuto immediatamente a sfatare il mito che il mangiare lentamente sia l'obiettivo principale del suo movimento.

L'auditorio era molto affollato, un segno della fama di Petrini ed anche del successo dell'iniziativa, erano presenti il vice presidente della Camara, Raffaele Peano, la Console d'Italia in Belo Horizonte, Aurora Russi e la Segretaria Aggiunta del Turismo di Minas Gerais, Silvana Nascimento che rappresentava anche il Fronte Mineiro di Ga-

stronomia; c'erano anche il Segretario Municipale Aggiunto alla Sicurezza Alimentare e alla Nutrizione di BH, Marcelo Lana Franco e il vice presidente della Associazione Mineira di Gastronomia (AMIGA), lo chef Flávio Trombino del ristorante Xapuri.

In apertura Raffaele Peano, ha sottolineato l'importanza di Petrini e del movimento da lui fondato, ha ringraziato i presenti, le autorità, gli sponsor, le associazioni e ha ricordato la presenza del padiglione dell'Expo nella Festa Tradizionale d'Italia e le missioni che la Camera Italiana di MG sta organizzando in occasione dell'Expo di Milano.

Ha poi preso la parola la Conso-

le Russi che ha fatto presente quanto l'Expo con il suo tema Alimentare il Pianeta rappresenti per l'Italia, un momento speciale, in seguito ha ricordato l'influenza che i numerosi immigranti italiani hanno avuto nella culinaria di Minas Gerais e come la nostra tradizione di mangiare e vivere bene sia sempre al centro delle azioni dell'Acibra e della Camera.

Marcelo Lana, in rappresentanza del Sindaco di BH, ha parlato delle attività del Centro di Riferimento della Gastronomia del Mercato della Lagoinha e del Consiglio Municipale delle Politiche di Approvvigionamento, mentre Silvana Nascimento ha illustrato la rete e il forum di dibattito delle azio-

■ GASTRONOMIA E SLOW FOOD COM CARLO PETRINI EM BELO HORIZONTE

- No final de julho, dia 28 exatamente, pudemos conhecer pessoalmente Carlo Petrini por ocasião do Seminário de Gastronomia Sustentável como Valorização das Culturas Regionais. Organizado pela Câmara Ítalo-Brasileira de Comércio de Minas Gerais junto à Casa Fiat de Cultura, o Seminário foi também oportunidade de ouvir da boca de seu fundador aquilo que é verdadeiramente o "Slow Food", e Carlo Petrini desmontou imediatamente o mito que o comer lentamente seja o objetivo principal de seu movimento. O auditório estava lotado, sinal da fama de Petrini e também do sucesso da iniciativa. Estavam presentes, pela Câmara, Raffaele Peano, a Cônsul da Itália em Belo Horizonte, Aurora Russi e a secretária adjunta do Turismo de Minas Gerais, Silvana Nascimento, que representava também o Fronte Mineiro de Gastronomia; estava também o secretário municipal adjunto de Segurança Alimentar e Nutrição de BH, Marcelo Lana Franco e o vice-presidente da Associação Mineira de Gastronomia - Amiga, o chef Flávio Trombino, do restaurante Xapuri. Na abertura, Raffaele Peano enfatizou a importância de Petrini e do movimento fundado por ele, agradeceu os presentes, as autoridades, os patrocinadores, as associações e lembrou a presença do pavilhão da Expo na Festa Tradicional



Fotos: Divulgação Câmara



Fotos: Divulgação Câmara



da Itália e as missões que a Câmara Italiana de MG está organizando para a Expo de Milão. Depois falou a cônsul Russi, que sublinhou o quanto a Expo com seu tema "Alimentar o Planeta" significa para a Itália, um momento especial, para, em seguida, lembrar a influência que os numerosos imigrantes italianos tiveram na culinária de Minas Gerais e como a nossa tradição de comer

e viver bem está sempre no centro das ações da Acibra e da Câmara. Marcelo Lana, representando o prefeito de BH, falou das atividades do Centro de Referência da Gastronomia do Mercado da Lagoinha e do Conselho Municipal das Políticas de Provimentos, enquanto Silvana Nascimento explicou sobre a rede e o fórum de debates sobre ações de promoção da gastronomia sustenta-

vel em MG, lembrando também eventos como o Festival Gastronômico de Tiradentes. Sobre "Hospitalidade Italiana", por sua vez, falou o secretário geral da Câmara, Leonardo Freitas, que explicou como a marca certifica todos os restaurantes que no mundo oferecem pratos de nossa tradição alimentar preparados com ingredientes de procedência italiana. São dez os requisitos

ni di promozione della gastronomia sostenibile in MG, ricordando anche eventi come il Festival Gastronomico di Tiradentes.

Di "Ospitalità Italiana" ha invece parlato il Segretario Generale della Camera Leonardo Freitas, che ha spiegato come il marchio certifichi tutti i ristoranti che nel mondo offrono piatti della nostra tradizione alimentare preparati con ingredienti di origine italiana.

Sono 10 i requisiti richiesti ai ristoranti per poter ricevere il Marchio di Ospitalità Italiana, in Italia ne sono stati approvati 6.707, nel mondo 1.736, di cui 7 a Belo Horizonte mentre altri due sono in fase di valutazione.

Pierre Vilela, Superintendente dell'INAES, ha illustrato le attività che l'istituto svolge in favore della tradizione, qualità e originalità dei prodotti degli agricoltori del Minas.

Luana Dayrell ha affrontato il tema

Agricoltura Urbana, Fiere e CSA (Community Support Agriculture), presentando l'esperienza, a Belo Horizonte, di collettivi, gruppi comunitari, organizzazioni e movimenti sociali in tema di agricoltura urbana, oltre agli orti comunitari di Sete Lagoas, che sono fonte di reddito e sopravvivenza per molte famiglie, in conclusione Dayrell ha citato l'importanza della Fiera Terra Viva del quartiere Floresta, a BH, che commercializza alimenti organici, agroecologici, artigianali, e prodotti per la salute e l'igiene.

In seguito Bernadete Guimarães ha illustrato la Spedizione Sertão Norte de Minas dove un gruppo di studenti della Università Italiana di Scienza Gastronomiche di Pollenzo, ha avuto l'opportunità di conoscere sul territorio il lavoro di elaborazione di una mappa dei prodotti di origine rurale del nord di Minas.

Luiza Borges Dulci, Assessora Speciale della Gioventù del Ministero dello Sviluppo Agrario, ha presentato le iniziative rivolte all'incremento della agricoltura familiare.

In seguito Valentina Bianco, coordinatrice Slow Food per l'America Latina, e Marcelo Podestà, responsabile per Belo Horizonte, hanno esposto i progetti della Associazione per l'area geografica di loro competenza.

Poi è stata la volta di Carlo Petrini e del suo tanto atteso intervento.

Il fondatore di Slow Food, ha voluto sfatarne i miti che circolano e chiarire invece i punti cardine del programma, partendo dall'idea che gastronomia è non solo arte di cucinare, ma che coinvolge biologia, genetica, storia, cultura, economia e economia politica.

Ossia l'arte di cucinare è solo una parte del processo che non esiste senza gli altri elementi, gastronomia sosteni-

nibile significa produrre un buon prodotto, senza distruggere l'ambiente, mantenere la biodiversità evitando di eliminare le specie che non siano le più remunerative, ed anche pagando un prezzo giusto, perché, ha aggiunto Petrini, non c'è qualità se non la si remunera in modo etico e la biodiversità si perde perché non le si dà valore e quindi non la si paga.

Petrini ha fatto vari esempi di errori che vengono commessi nel mondo in pro di una visione puramente commerciale del cibo e ha auspicato un nuovo umanesimo che favorisca una nuova economia comunitaria mentre, ha concluso, il commercio può essere meraviglioso ma di solo commercio si muore.

Slow Food è una associazione senza fini di lucro fondata nel 1986 e ha attualmente 100.000 associati in 150 paesi nel mondo. ■



● **In senso orario: Raffaele Peano e Leonardo Freitas (vice-presidente esecutivo e segretario generale della Camera Italo-Brasileira di MG), Carlo Petrini e Giuseppe Olivero, presidente della Associazione Piemontesi di MG; tre immagini di prodotti in esposizione; Petrini con Peano, Freitas e tutti i conferenzieri; Marcelo Podestà, di Slow Food in BH.** ♦ **Da esquerda para a direita: Raffaele Peano e Leonardo Freitas (vice-presidente executivo e secretário geral da Câmara Italo-Brasileira de MG), Carlo Petrini e Giuseppe Olivero, presidente da Associação "Piemontesi" de MG; três imagens de produtos em exposição; Petrini com Peano, Freitas e todos os conferencistas; Marcelo Podestà, da Slow Food em BH.**

exigidos dos restaurantes para poder obter o Selo de "Hospitalidade Italiana". Na Itália foram aprovados 6.707; nel mondo, 1.736, dos quais sete em Belo Horizonte, enquanto outros dois estão em fase de avaliação. Pierre Vilela, superintendente do INAES, falou sobre as atividades do instituto em favor da tradição, qualidade e originalidade dos produtos dos agricultores de Minas. Luana Dayrell abordou o tema da Agricultura Urbana, Feiras e CSA ("Community Support Agriculture"), apresentando a experiência, em Belo Horizonte, de iniciativas coletivas, grupos comunitários, organizações e movimentos sociais em

matéria de agricultura urbana, além dos hortos comunitários de Sete Lagoas, que constituem fontes de renda e sobrevivência para muitas famílias. Concluindo, Dayrell citou a importância da Feira Terra Viva, do bairro Floresta, em BH, que comercializa alimentos orgânicos, agroecológicos, artesanais e produtos para a saúde e higiene. Em seguida, Bernadete Guimarães falou sobre a Expedição Sertão Norte de Minas, onde um grupo de estudantes da Universidade italiana de Ciências Gastronômicas de Pollenzo teve oportunidade de conhecer o trabalho de confecção de um mapa dos produtos de origem rural do Norte

de Minas. Luiza Borges Dulci, secretária especial da Juventude do Ministério do Desenvolvimento Agrário, apresentou as iniciativas para o incremento da agricultura familiar. Em seguida, Valentina Bianco, coordenadora "Slow Food" para a América Latina, e Marcelo Podestà, responsável por Belo Horizonte, expuseram os projetos da Associação na área geográfica de sua competência. Depois foi a vez de Carlo Petrini e de seu tão esperado pronunciamento. O fundador do "Slow Food" quis destruir os mitos que circulam e esclarecer, por outro lado, os pontos cardeais do programa, partindo da ideia que gastronomia

não é apenas a arte de cozinhar, mas envolve biologia, genética, história, cultura, economia e economia política. Ou seja, a arte de cozinhar é apenas uma parte do processo que não existe

sem os demais elementos. Gastronomia sustentável significa produzir um bom produto sem destruir o ambiente, manter a biodiversidade, evitando eliminar as espécies que não sejam as mais lucrativas, e também pagando um preço justo, porque - acrescentou Petrini - não existe qualidade se não se remunera de forma ética e a biodiversidade é perdida porque não é valorizada e, portanto, não é paga. Petrini deu diversos exemplos de erros que são cometidos no mundo em prol de uma visão puramente comercial do alimento e demonstrou esperança que surja um novo humanismo que apoie uma nova economia comunitária enquanto - concluiu - o comércio pode ser maravilhoso, mas apenas de comércio se morre. "Slow Food" é uma associação sem fins lucrativos fundada em 1986 e tem, atualmente, 100.000 associados em 150 países em todo o mundo. ■

Denir Denir Daleffe, corrispondente consolare a Campo Mourão-PR, informa che dal 6 all'8 novembre si terrà la "Festa della Famiglia Daleffe". Si terrà a Nova Veneza-SC ("un angolo di Italia in Brasile). Francieli Zuchinali è colei che sta organizzando l'evento, incluse le prenotazioni negli hotel ed i contatti con i Daleffe in Brasile ed anche in Italia. Per avere maggiori informazioni, whatsapp 48-8408- 3888.

Una Missione italiana a Santa Catarina, all'inizio di agosto, per conoscere le condizioni carcerarie dell'unità penitenziaria dello stato affinché possa ricevere l'ex-direttore di marketing del Banco do Brasil Henrique Pizzolato - condannato dal STF per il "caso mensalão". L'informazione è del governo di Santa Catarina. Pizzolato è catarinense di nascita. Era fuggito in Italia che ora lo sta estradando affinché compia la pena inflittagli in Brasile.

Al fine di partecipare ai festeggiamenti relativi al 25° anniversario di fondazione del Circolo Trentino di Curitiba, è attesa (8 e 9/09) in città una comitiva di italiani che avrà una agenda piena nella Capitale paranaense. Tra coloro che arriveranno, secondo Ivanor Minatti, il governatore della Provincia Autonoma di Trento, Ugo Rossi; il presidente della Federazione Trentina di Cooperazione, Giorgio Fracalossi; il presidente della Dolomiti Energia, Rudi Oss; i direttori del Dipartimento di Cultura e Turismo della PAT e della Promozione e Internazionalizzazione della PAT, Sergio Bertotti e Raffaele Farella, oltre a Giorgia Pezzi, presidente dell'Unione delle famiglia Trentine.

Epoi: Cesare Ciola, vice-presidente dell'Associazione "Trentini nel Mondo"; Moreno Tait, segretario del governatore; Antonela Giordani e Marco Pontoni, dei servizi di emigrazione e Stampa, oltre all'operatore di informazioni Marco Tomaselli. Completano il gruppo ufficiale Alceu Xenofontes Lenzi e Elton Diego Stolf, consulenti del governo trentino per il Sud e Centro-Nord del Brasile.

Fissata per il prossimo 26 settembre a Brasília l'elezione dei nuovi consiglieri del CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero. Ne verranno designati 3. L'elezione è indiretta e ad essa partecipano solo i consiglieri dei Comites - Comitati degli Italiani all'Estero recentemente eletti oltre ad uno sparuto gruppetto di rappresentanti di associazioni italo-brasiliane scelte dall'ambasciata e dai consolati tra quelle che (una novità) abbiano tra gli iscritti almeno 30 soci con cittadinanza italiana riconosciuta

La Fondazione Torino, Scuola Internazionale del Gruppo Fiat in Brasile, in Minas Gerais, è stata recentemente menzionata dalla Camera dei Deputati Italiana. Il titolo ha il pomposo nome di "Menzione Speciale Rai Cultura" e arriva grazie a un video realizzato dagli alunni della Fondazione Torno sulla realtà brasiliana. Vi concorrevano altre istituzioni di tutto il mondo.

Un programma musicale radiofonico che si può sentire in tutto il mondo si chiama "Va Pensiero", di Andriani Fabrizio. Sul <www.e-parana.pr.gov.br/modules/programacao/radiofm_ao_vivo.php>. Il programma è esclusivamente dedicato alla musica ed alla cultura italiana sulle onde della Radio e Televisione Educativa del Paraná.

Cinque premi del 43° Festival di Cinema di Gramado sono stati attribuiti a dei cortometraggi registrati a Bento Gonçalves. Diretto da Lucas Cassales, "O Corpo" ha vinto i premi di Miglior Film, Miglior Regia, Sceneggiatura e Fotografia. Il cortometraggio "Concertam-se gaitas", diretto da Ana Cris Paulus, Boca Migotto e Felipe Gue Martine ha ottenuto il trofeo Esibizione cortometraggi Gaúchi RBS TV. Bento apre ufficialmente l'11 settembre (per andare fino al 15 novembre), nella Via Del Vino, la sua "Estação Primavera em Bento", che come logo ha un suggestivo brindisi con fiori (foto). Il programma include, tra le varie attività, il Festival del Vino Coloniale e la Fiera del Libro. ■



■ Denir Daleffe, corrispondente consolare em Campo Mourão-PR, informando que de 6 a 8 de novembro próximo será realizada a "Festa da Família Daleffe". Será em Nova Veneza-SC ("um cantinho da Itália no Brasil). Francieli Zuchinali é quem está organizando todo o evento, inclusive reservas de hotel e contatos com os Daleffe de todo o Brasil e também da Itália. Mais informações do evento whatsapp 48 8408 3888. ■ Missão da Itália veio a Santa Catarina, no início de agosto, para conhecer as condições carcerárias das unidades penitenciárias do Estado que possam abrigar o ex-diretor de marketing do Banco do Brasil Henrique Pizzolato - copdenado pelo STF no "caso mensalão". A informação é do governo de Santa Catarina. Pizzolato é catarinense de nascimento. Fugiu para a Itália que deve devolvê-lo para cumprir pena no Brasil. ■ Marcada para o dia 26 de setembro próximo, em Brasília, a eleição dos novos conselheiros do CGIE - Conselho Geral dos Italianos all'Estero. Três serão os escolhidos. A eleição é indireta e dela participam apenas os conselheiros dos Comites - Comitati degli Italiani all'Este-

ro, eleitos recentemente, mais um punhado de representantes das associações italo-brasileiras, escolhidos pela embaixada e pelos consulados, dentre as que (uma exigência nova) apresentem no mínimo 30 associados com cidadania italiana reconhecida.

■ Para participar das comemorações alusivas ao 25º aniversário de fundação do Círculo Trentino de Curitiba está sendo aguardada na cidade (8 e 9/09) uma comitiva italiana que cumprirá extensa agenda na Capital paranaense. Entre outros, devem vir, segundo Ivanor Minatti, o governador da Província Autónoma do Trento, Ugo Rossi; o presidente da Federação Trentina da Cooperação, Giorgio Fracalossi; o presidente da Dolomiti Energia, Rudi Oss; os diretores do Departamento de Cultura e Turismo da PAT e da Promoção e Internacionalização da PAT,

Sergio Bertotti e Raffaele Farella, além de Giorgia Pezzi, presidente da União das Famílias Trentinas.

■ E mais: Cesare Ciola, vice-presidente da Associação "Trentini nel Mondo"; Moreno Tait, secretário do governador; Antonela Giordani e Marco Pontoni, dos serviços de Emigração e Imprensa, além do operador de informações Marco Tomaselli. Completam a comitiva oficial Alceu Xenofontes Lenzi e Elton Diego Stolf, consultores do governo trentino para o Sul e Centro-Norte do Brasil. ■ A Fundação Torino, Escola Internacional do Grupo Fiat no Brasil, em Minas Gerais, recebeu recentemente menção especial da Câmara dos Deputados italiana. O título tem o pomposo nome de "Menzione Speciale Rai Cultura" e decorre de vídeo realizado pelos alunos da Fundação Torino sobre a realidade

brasileira. Concorreram outras instituições de todo o mundo. ■ Um programa musical de rádio que pode ser ouvido em qualquer lugar do planeta chama-se "Va Pensiero", de Andriani Fabrizio. É só idirigir o navegador para <www.e-parana.pr.gov.br/modules/programacao/radiofm_ao_vivo.php>. O programa dedica-se exclusivamente à música e cultura da Itália nas ondas da Rádio e Televisão Educativa do Paraná. ■ Cinco prêmios do 43º Festival de Cinema de Gramado foram atribuídos a curtas gravados em Bento Gonçalves. Com direção de Lucas Cassales, "O Corpo" conquistou os prêmios de Melhor Filme, Melhor Direção, Melhor Roteiro e Melhor Fotografia. Já o curta "Concertam-se gaitas", dirigido por Ana Cris Paulus, Boca Migotto e Felipe Gue Martine conquistou o troféu Exibição Curtas Gaúchos RBS TV. Bento abre oficialmente em 11 de setembro (vai até 15 de novembro), na Via Del Vino, sua "Estação Primavera em Bento, que tem como logomarca um suggestivo brinde com flores (foto). A programação inclui, entre inúmeras outras atividades, o Festival do Vinho Colonial e a Feira do Livro. ■

di / por **ROGÉRIO VISACRO***

Foto: Ciba

Il capitale Intellettuale italiano

Il Capitale Intellettuale può essere definito come “l’insieme di capacità che una persona acquisisce grazie all’educazione e i programmi di tirocinio per approfondire il suo lavoro con competenza”, presentato dai due vincitori del Premio Nobel - Theodore Schultz e Gary Becker – negli anni ’60. Più semplicemente, è considerata la voce attiva più importante che un’impresa o una nazione possano avere per poter crescere.

Un video che può essere visto su Youtube, intitolato “Italy the Extraordinary Commonplace”, mostra il capitale intellettuale italiano presentando numeri insindacabili come i 20 vincitori del Premio Nobel e i 13 Oscar del cinema. L’Italia è il paese straniero più premiato a livello mondiale, dando prova della conoscenza creata dagli italiani e facendoli divenire, uno dei popoli più innovatori e creativi al mondo.

Al giorno d’oggi non è facile elencare gli italiani che si mettono in risalto nel mondo, occupando i più importanti incarichi nelle varie organizzazioni che si occupano dei destini di molte nazioni.

Parliamo di professionisti come l’economista Mario Draghi, o “Super Mario”, Presidente della Banca Centrale Europea; dell’Alto Commissario dell’Unione Europea, Federica Mogherini, mediatrice del caos provocato dall’onda migratoria delle nazioni in zone di conflitti verso l’Europa; dell’Astronauta Samantha Cristoforetti, una celebrità sui social network con le sue foto e prendendo un caffè nello spazio, tecnologia portata avanti dall’impresa italiana Lavazza con l’A-

genzia Spaziale Italiana; di Douglas Leone, socio del Sequoia Capital e del più importante executive manager del mondo automobilistico Sergio Marchionne, responsabile della creazione di FCA, tra gli altri.

Se si cerca l’origine di questi professionisti è anche chiaro che molto lo devono ai buoni programmi educativi del paese, come molto bene commentato dal giornalista del “Manhattan Connection”, Diogo Mainardi. L’Italia prepara professionisti nei più disparati settori da cui ne traggono vantaggio anche altre nazioni, visto che

■ **O CAPITAL INTELECTUAL ITALIANO - O Capital Intellectual pode ser definido como “o conjunto de capacitações que a pessoa adquire através da educação e de programas de treinamento para desenvolver seu trabalho com competência”, sendo apresentado por dois vencedores do Prêmio Nobel – Theodore Schultz e Gary Becker - na década de 60. De uma forma simplificada, é considerado o ativo mais valioso que empresas e nações podem ter para conseguir desenvolvimento. Um vídeo que está disponível no Youtube, chamado “Italy the Extraordinary Commonplace”, demonstra o capital intelectual italiano ao citar números irrefutáveis como: os 20 ganhadores do Prêmio Nobel e os 13 Oscars do cinema. A Itália é o país estrangeiro mais premiado mundialmente, comprovando o conhecimento gerado pelos italianos, fazendo deles, um dos povos mais inovadores e criativos do mundo. Nos dias atuais, é difícil enumerar a quantidade de italianos que se destacam no mundo, ocupando os principais postos em organizações responsáveis pelo destino de diversas nações. Estamos falando de profissionais como o economista Mario Draghi, ou “Super Mário”, Presidente do Banco Central**

a causa della crisi economica molti giovani freschi di laurea entrano nel mondo del lavoro, ma all’estero.

Recentemente, il presidente dell’Assolombarda, Gianfelice Rocca, l’8° uomo più ricco d’Italia, in un’intervista al “Corriere della Sera”, ha detto che “gli ingegneri italiani sono eccellenti e costano la metà dei loro colleghi americani o cinesi”, chiedendo nuovi investimenti per il paese. Un aspetto positivo dell’Italia, al momento, è il ritorno di una manodopera qualificata, frutto di una politica adottata dal giovane Presidente del Consiglio Matteo Renzi, rivolta al mercato del lavoro, gestione amministrativa e fiscale, oltre ad una riforma del giudiziario.

In questo momento, osserviamo l’Italia rinascere, con le sue mitiche imprese e marchi, con il forte investi-

mento cinese come per esempio con l’acquisto della Pirelli e facendo collaborazioni con l’impresa Frecciarossa che ha, al momento, il treno ad alta velocità più rapido d’Europa, capace di superare i 400 chilometri orari. C’è poi stata la ristrutturazione di Alitalia o altre icone come Ferrari, Gucci, Armani, Lamborghini, Ducati, Beretta, Ferretti Group, Pininfarina, Prada, Barilla e, persino, nuovi film prodotti negli studi di Cinecittà.

Stiamo ancora aspettando il “softpower” italiano che è in arrivo che farà tornare il paese alla prosperità!”

*Rogério Visacro è Direttore Esecutivo e Professore del Corso di Amministrazione della Facoltà di Sabará-MG, oltre ad essere membro dell’Istituto Storico e Geografico del Ciclo dell’Oro. ■

Europeu; da Alta Comissária da União Europeia, Federica Mogherini, intermediadora do caos provocado pela onda migratória das nações em zonas de conflitos para a Europa; da Astronauta Samantha Cristoforetti, uma celebridade nas redes sociais com suas fotos e ao tomar café no espaço, tecnologia desenvolvida pela empresa italiana Lavazza em parceria com a Agência Espacial Italiana; de Douglas Leone, sócio do Sequoia Capital e; do maior executivo do mundo automobilístico Sérgio Marchionne, responsável pela criação da FCA, entre outros. Buscando a origem desses profissionais, fica claro que são destacados pelo resultado do excelente programa educacional do país, como bem dito pelo comentarista do “Manhattan Connection”, Diogo Mainardi. A Itália capacita profissionais para as mais variadas áreas beneficiando outras nações, pois como atravessa uma crise econômica, muitos jovens recém-formados acabam seguindo carreiras em outros países. Recentemente, o presidente da Assolombarda, Gianfelice Rocca, o 8º homem mais rico da Itália, em entrevista ao jornal “Corriere della Sera”, afirmou que “os engenheiros italianos são excelentes e custam a metade dos colegas americanos e

chineses”, pleiteando novos investimentos no país. Um ponto positivo para a Itália, no momento, é a volta da magnífica mão de obra qualificada, resultado da política adotada pelo jovem primeiro ministro Matteo Renzi, que é voltada para o mercado de trabalho, gestão administrativa e fiscal, além da reforma no judiciário. Neste momento, observamos a Itália renascer, haja vista suas míticas empresas e marcas, ainda contando com forte investimento chinês, adquirindo a Pirelli e fazendo parceria com a empresa Frecciarossa, que possui, atualmente, o trem-bala mais rápido da Europa, capaz de imprimir uma velocidade superior a 400 km/h. Também, presenciamos a reestruturação da Alitalia, de outros ícones como Ferrari, Gucci, Armani, Lamborghini, Ducati, Beretta, Ferretti Group, Pininfarina, Prada, Barilla e, até, de novos filmes produzidos pelo Estúdio “Cinecittà”. Ainda, aguardamos o “softpower” italiano que está por vir, levando o país de volta à prosperidade! * Rogério Visacro é Diretor Executivo e Professor do Curso de Administração da Faculdade de Sabará-MG, além de membro do Instituto Histórico e Geográfico do Ciclo do Ouro. ■

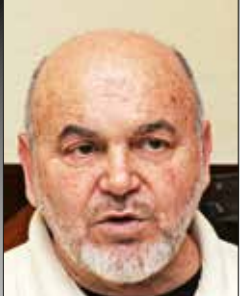


Foto CEBIDA

FLORIANÓPOLIS

FRANCO GENTILI

franco@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Nell'ultima riunione dei cinghialotti di Florianópolis è nata la Cucina Ignorante. Il mondo, come si sa, da mezzo secolo vive un costante boom di cucine, per tutte le bocche e tutti i gusti e generi. Cucine

erudite, raffinate, francesi, italiane, sublimi, cremose, vegane, carnivore, vegetariane, etc. non poteva mancare la cucina dei Cinghialotti di Florianópolis (da non confondersi con i cugini di Curitiba, raffinati e colti); è la Cucina Ignorante, dove il pane deve essere fatto con acqua



Foto CEBIDA

ge... os vinhos da Cozinha Ignorante são de dois tipos: os que provocam dor de cabeça e os que não provocam dor de cabeça. O vinho preferido da Confraria dos "Cinghialotti" de Florianópolis é o tinto Branco... puro, simples, sem conservantes. Brevemen-

● I Cinghialotti di Florianópolis e la Cucina Ignorante.

■ **NASCE EM FLORIANÓPOLIS A COZINHA IGNORANTE** - Durante a última reunião dos "Cinghialotti" de Florianópolis, nasceu a Cozinha Ignorante. O mundo, como se sabe, há meio século vive um constante "boom" de cozinhas, para todas as bocas e todos os gostos e gêneros. Cozinhas eruditas, refinadas, francesas, italianas, sublimes, cremosas, veganas, carnívoras, vegetarianas, etc., e não podia faltar a cozinha dos "Cinghialotti" de Florianópolis (não devem ser confundidos com os primos de Curitiba, refinados e cultos); é a Cozinha Ignorante., onde o pão deve ser feito com água e farinha, os salames devem ser ensacados nas tripas do mesmo animal e não em plásticos, os queijos devem ter o sabor da vaca, ovelha ou cabra, não de morangos, hortelã ou erva-doce. As verduras devem ser normais, não repolhos gigantes ou cenouras que parecem troncos de árvores; os ovos devem ter a cor alaranjada de galinhas livres, não amarelos como um chinês triste. A polenta deve ser de farinha de milho cozida por duas horas, não a polentina pronta em cinco minutos... enfim, querem comer como seus bisavós. A enologia, querem-na simplificada, chega de videiras superfinais, de uvas elaboradas e sabores vinta-

te publicaremos receitas da Cozinha Ignorante, para serem interpretadas com criatividade. **O ICSA I** - Uma intensa atividade está caracterizando o Instituto Italiano de Cultura, Ciência e Arte de Florianópolis - ICSA: de 25 de agosto a 25 de setembro, em colaboração com a Fundação Cultural da Prefeitura de Rio do Sul, iniciará um roteiro entre as comunidades e associações trentinas de Santa Catarina a Mostra "Os Castelos Trentinos" (20 desenhos sobre pedra dos castelos mais característicos do trentino, integrantes do acervo da Associação Famílias Trentinas de Florianópolis). **O ICSA II** - De 1 a 19 de setembro, será exposta junto à escola EBM Batista Pereira (com mais de 800 alunos) a mostra "Leonardo da Vinci - Ciência e Arte", com 10 reproduções de máquinas inventadas pelo gênio italiano, dez quadros e oito reproduções de desenhos de anatomia humana. **O ICSA III** - A mesma mostra, de 21 de setembro a 8 de outubro será exposta na Univale de Itajaí-SC. O ingresso em todas as exposições é gratuito. **VINAGGIO 2015** - Em 5 de setembro, às 18 horas, será aberta a "Vinaggio 2015". A festa será na sede do Confia, à rua da Vitória Regia 407, no Jardim Anchieta, Florianópolis, organizada pela Família Trentina

È nata a Florianópolis la cucina ignorante

e farina, i salumi devono essere insacati nelle budelle dello stesso animale e non nella plastica, i formaggi devono sapere il sapore di vacca, pecora o capra, non di fragole, menta o finocchio. Le verure devono essere normali, non cavoli giganti e carote tronchi di albero; le uova devono essere arancioni da galline ruspanti, non gialle come un cinese triste. La polenta deve essere di mais che si cuoce in due ore, non la polentina pronta in cinque minuti... insomma vo-

gliono mangiare come i loro bisnonni. L'enologia la vogliono semplificare, basta con i vitigni sopraffini, con uve elaborate e sapori d'annata... i vini della Cucina Ignorante sono di due tipi: quelli che fanno venire il mal di testa e quelli che non lo fanno venire. Il vino prediletto della confraternità dei cinghialotti di Florianópolis è il rosso Bianco... puro semplice senza conservanti. In breve pubblicheremo ricette della Cucina Ignorante, da interpretarsi con creatività.

PICCOLI

ICSA I - Una intensa attività sta caratterizzando l'Istituto Italiano di Cultura, Scienza e Arte di Florianópolis - ICSA: Dal 25 agosto al 25 settembre, in collaborazione con la Fondazione Culturale della Prefeitura di Rio do Sul, inizierà un percorso fra le comunità e associazioni trentine di Santa Catarina, la Mostra "I Castelli Trentini" (20 disegni su pietra dei castelli più caratteristici del trentino della raccolta della Famiglia Trentina di Florianópolis). **ICSA II** - Dal giorno 1 di settembre al giorno 19 sarà esposta presso la scuola EBM Batista Pereira (con più di 800 alunni) la mostra "Leonardo da Vinci - Scienza e Arte" con 10 riproduzioni di macchine inventate dal genio italiano, 10 quadri e 8 riproduzioni di disegni di anatomia umana. **ICSA III** - La stessa mostra dal giorno 21 settembre all'8 ottobre sarà esposta all'Università UUnivali di Itajaí-SC. L'ingresso a tutte le esposizioni è gratuito. **VINAGGIO 2015** - Il 5 settembre, alle ore 18, si apre il Vinaggio 2015. La festa si terrà nella sede del Confia, rua da Vitória Regia 407 nel Jardim Anchieta, Florianópolis, organizzata dal-

la Famiglia Trentina di Florianópolis e dall'Istituto Italiano di Cultura, Scienza e Arte. Ha come scopo ricordare gli elementi base della alimentazione dei nostri emigranti Vino e Formaggio, con musiche tradizionali e balli. Molto differente da tutte le feste tradizionali, i invitati avranno a disposizione fino all'esaurimento di vino, formaggi, salumi e ottimo pane italiano. Il vino sarà fornito dalla Cantina Bianco. **MUSICA** - Parte ad ottobre la quarta tournée latina americana del musicista-esploratore italiano Andrea Gorgi Zuin, in arte Zu, creatore del progetto "Il Cammino della Musica" e vincitore del Premio Globo Tricolore "Persone che hanno reso importante l'Italia nel mondo". Zu propone questa volta un "Work-Show" didattico-sensoriale intitolato "432 Hz, l'armonica intonazione della natura, per una musica oltre l'ascolto". Il seminario ha lo scopo di conoscere e sperimentare la musica in 432 Hz, una speciale frequenza, cara a Giuseppe Verdi tanto da essere chiamata "La Verdiano", in grado di entrare in risonanza con la biologia umana. ■

de Florianópolis e pelo Instituto Italiano de Cultura, Ciência e Arte. Tem como finalidade lembrar os elementos básicos da alimentação de nossos imigrantes, vinho e queijo, com músicas e danças tradicionais. Muito diferente de todas as festas tradicionais, os convidados terão à disposição vinho até o fim, queijos, salames e o bom pão italiano. O vinho será fornecido pela Cantina Bianco. **MUSICA** - Terá início em outubro a quarta turnê do músico explorador italiano Andrea Gorgi Zuin, "in arte" Zu, criador do projeto

"O Caminho da Música" e vendedor do Prêmio Globo Tricolor "Pessoas que tornaram a Itália importante no mundo". Zu, dessa vez, propõe um "Work-Show" didático sensorial intitolado "432 Hz, l'armonica intonazione della natura, per una musica oltre l'ascolto". O seminario tem por objetivo conhecer e experimentar a música em 432 Hz, uma frequência especial, que tanto agravada Giuseppe Verdi a ponto de ser chamada "La Verdiano", capaz de entrar em ressonância com a biologia humana. ■

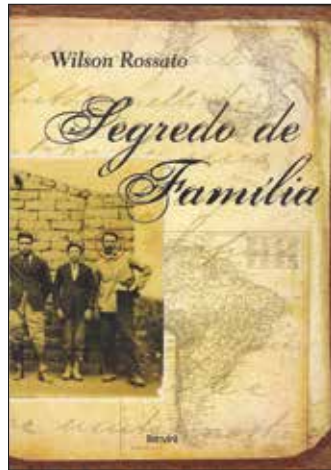
LA NOSTRA STORIA SCRITTA

■ **QUARTA COLÔNIA: DALLA FRAGMENTAÇÃO À INTEGRAÇÃO** - di Moacir Bolzan, 2015, 416 pagine ISBN 978-85-66301-51-9, portoghese. Edizione dell'autore (email: <prof.moa@bol.com.br>). Analizza aspetti dell'immigrazione italiana nel Rio Grande do Sul, più specificatamente la Quarta Colonia. Il lavoro, secondo quanto informa l'autore, è il risultato del suo dottorato in storia. Si capisce, dice il professore Bolzan, che è anche Dottore in Diritto e laureato in Studi Sociali, l'esistenza di un gruppo di Colonie che videro un'origine comune ma che, nel corso della storia, passarono per un processo di sviluppo molto differente l'una con l'altra. Dopo una certa fase di ritardo, verso la metà del XX secolo, la quarta Colonia ritorna di nuovo protagonista.



■ **QUARTA COLÔNIA: DA FRAGMENTAÇÃO À INTEGRAÇÃO** - de Moacir Bolzan, 2015, 416 páginas ISBN 978-85-66301-51-9, português. Edição do autor (email: <prof.moa@bol.com.br>). Analisa aspectos da imigração italiana no Rio Grande do Sul, mais especificamente sobre a Quarta Colônia. A obra, segundo informa o próprio autor, é resultado da tese de seu Doutorado em História. Percebe-se, diz o professor Bolzan, que é também bacharel em Direito e licenciado em Estudos Sociais, a existência de um conjunto de Colônias que apresentaram uma origem comum mas, no curso da história, sofreram processos de desenvolvimento muito diferenciados. De uma situação de atraso até meados do século XX, a Quarta Colônia ressurge como protagonista de sua própria história. ■ **SEGREDO DE FAMÍLIA** - de Wil-

■ **SEGRETO DI FAMIGLIA** - di Wilson Rossato, 2015, 296 pagine ISBN 978-85-8240-141-5. Edizioni Saraiva/Benvirá (R\$ 34,90). Con "Segreto di Famiglia", il vincitore del premio "Riscoperta della Letteratura Brasileira" racconta la storia di Antonio, un brasiliano pronipote di immigranti italiani che ritorna in Italia per scoprire il mistero che assilla la sua famiglia da generazioni. Lì scopre l'esistenza di un diario segreto scritto da un frate... "Il segreto – dice Wilson Rossato, giornalista e scrittore – si riferisce a quello della mia famiglia,



i Rossato (...); tutto quello che vi è narrato sono fatti realmente accaduti, con informazioni prese dal libro "La Mérica", di Luis A. De Boni, edito nel 1977, dove si possono trovare le 17 lettere scambiate dai Rossato di sponda italiana e con quelli di sponda brasiliana, nel 1886. L'autore è stato in tutti i luoghi citati nella seconda parte del libro.

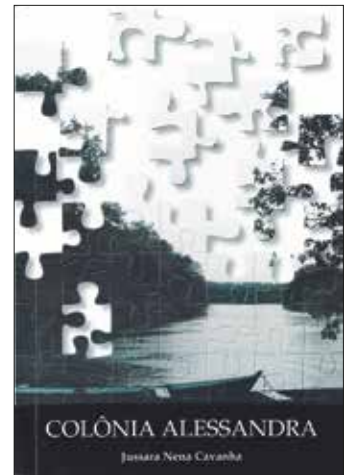
son Rossato, 2015, 296 páginas ISBN 978-85-8240-141-5. Editora Saraiva/Benvirá (R\$ 34,90). Com "Segredo de Família", o ganhador do prêmio "Redescoberta da Literatura Brasileira" narra a história de Antonio, um brasileiro bisneto de imigrantes italianos que retorna à Itália para desvendar um mistério que assola sua família há gerações. Lá ele descobre a existência de um diário secreto escrito por um frei... "O segredo - diz Wilson Rossato, jornalista e escritor - se refere ao da minha família, os Rossato (...) tudo o que é descrito foi baseado em fatos reais, com informações extraídas do livro "La Mérica", de Luis A. De Boni, editado em 1977, onde podem ser encontradas 17 cartas trocadas pela família Rossato em 1886, entre a Itália e o Brasil. O autor esteve em todos os locais citados na segunda parte do livro. ■ **OS SI-**

■ **LE CAMPANE, L'UVA E IL GRANO** - di Melchíades Vicente Zanella, 2015, 615 pagine ISBN 978-85-397-0624-2. Casa Editrice Universitaria della PUCRS (email <edipucrs@pucrs.br>). Di solida formazione accademica (dal latino al greco



classico) e decine di anni di magistero superiore, Zanella, nato a Sobradinho-RS ha conquistato il mondo con le sue ricerche, includendo le origini della sua famiglia. "Conoscere la storia è – dice – in un certo senso, sapere come siamo e quello che siamo. Questa conoscenza può, così, farci diventare più coscienti della nostra identità". Senza voler fare "Uno studio sull'immigrazione italiana nel RS o in Brasile", o "scrivere la storia della famiglia Zanella", l'autore con modestia dice di voler mettere a fuoco "semplicemente la storia di una famiglia", quella di Giovanni Zanella, che partì da Cesimaggiore, Belluno, verso la fine del 1881.

NOS, A UVA E O TRIGO - de Melchíades Vicente Zanella, 2015, 615 páginas ISBN 978-85-397-0624-2. Editora Universitária da PUCRS (email <edipucrs@pucrs.br>). De sólida formação acadêmica (do latim ao grego clássico) e dezenas de anos de magistério superior, Zanella, natural de Sobradinho-RS, ganhou o mundo em suas pesquisas, incluindo as origens da própria família. "Conhecer a história é - diz ele - em certo sentido, saber como viemos a ser o que somos. Esse conhecimento pode, assim, nos tornar mais conscientes da nossa identidade". Sem pretender "um estudo sobre a imigração italiana no RS ou no Brasil", nem "sequer escrever a história da família Zanella", o autor é modesto quando diz que procura encontrar, "simplesmente, a história da descendência de uma família" - a de Giovanni Zanella, que partiu de Cesimaggiore,



■ **COLÔNIA ALESSANDRA** - di Jussara Nena Cavanha, 2012, 362 pagine ISBN 978-85-60124-24-4. Edito dall'autrice stessa (email <jusneca@hotmail.com>). Il libro racconta la storia della Colonia Alessandra, di Savino Tripoti, nel litorale del Paraná. Secondo quanto dice l'autrice, i registri conservati dall'Archivio Pubblico del Paraná, dall'Archivio Nazionale e dalla Biblioteca Nazionale del Brasile rivelano che l'imprenditore Tripoti era una persona preparata ad impiantare e gestire colonie agricole. Quello che accadde, invece, che si ebbe anche una rivolta degli immigranti. Accadde? Il libro fa un po' più di luce sul capitolo dell'immigrazione in terra paranaense, ad oggi poco conosciuto. "Volevo – ci dice – lasciare alcune annotazioni per i miei discendenti sull'arrivo dei miei avi italiani in Paraná nel XIX secolo".

Belluno, em fins de 1881. ■ **COLÔNIA ALESSANDRA** - de Jussara Nena Cavanha, 2012, 362 páginas ISBN 978-85-60124-24-4. Edição da autora (email <jusneca@hotmail.com>). O livro conta a história da Colônia Alessandra, de Savino Tripoti, no litoral do Paraná. Segundo informa a autora, os registros preservados pelo Arquivo Público do Paraná, pelo Arquivo Nacional e pela Biblioteca Nacional do Brasil, revelam que o empresário Tripoti era uma pessoa preparada para implantar e gerir colônias agrícolas. O que aconteceu, então, que até revolta de imigrantes Ocorreu? O livro lança algumas luzes sobre o capítulo da imigração italiana em terras paranaenses, pouco conhecido até aqui. "Desejava - diz ela - deixar algumas anotações para meus descendentes acerca da chegada de meus antepassados italianos ao Paraná no Século XIX". ■



Foto Genoa

I Renzi del Brasile

ALLA QUARTA GENERAZIONE BRASILEANA, OGGI SONO OLTRE IL CENTINAIO

Si chiamano Renzi, come il presidente del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano, Matteo Renzi; italo-brasiliani, con "passaporto rosso" e già conoscono l'Italia. Ma non sanno se gli avi sono gli stessi.

Irineu Renzi e la sua famiglia abita a Suzano, entroterra di San Paolo. Alla domanda della Rivista **insieme** rapido risponde. "Non si può averne certezza, forse il mio bis-nonno poteva avere qualcosa a che vedere con quello di Matteo Renzi, ma non vi è

modo di sapere ciò". "La mia famiglia – racconta Irineu – lasciò l'Italia verso la fine del XIX secolo. Ma siamo comunque orgogliosi di avere lo stesso cognome di una persona così importante nello scenario mondiale". Lo stesso Irineu racconta "Noi Renzi siamo originari di Corte De Cortesi, in provincia di Cremona. Il mio bis nonno, Paolo Renzi, con sua moglie Rosa Volpi e cinque figli, imbarcarono nel porto di Genova il 13/10/1890 sul "Matheu Bruzzo", arrivando nel Por-

to di Santos il 07/11/1890, per proseguire nell'Hospedaria dos Imigrantes, quartiere Mooca, a San Paolo. Andarono poi a Jundiaí-SP dove si stabilirono, lavorando nei campi di caffè. Nel 1899 acquistarono un'area a Suzano-SP dove, oltre ad altre attività, producevano vino".

Irineu fa notare che il nonno, Batista Renzi, il figlio più giovane di Paolo, "fu vice-sindaco di Suzano, quando Suzano era ancora sotto Mogi das Cruzes. Oggi una scuola statale della nostra città porta il suo nome, Escola Estadual Batista Renzi". Ricorda anche che a Suzano ci sono molte strade con il nome Renzi, in omaggio a vari membri della famiglia.

"Mio nonno – dice – e i suoi fratelli, hanno vissuto sempre a Suzano. Hanno avuto tutti molti figli che, a loro volta, ne hanno avuti altrettanti. Oggi siamo alla quarta e quinta generazione dei Renzi nati a Suzano e siamo oltre un centinaio lavorando in vari settori dell'economia cittadina".

Molto orgoglioso descrive "io sono già stato con mia moglie Marilda nel comune da cui giunsero i nostri avi. Più recentemente siamo stati (quelli della foto) nel Sud d'Italia visitando Reggio Calabria e la Sicilia, La mia famiglia, io, mia moglie e i nostri 3 figli abbiamo la cittadinanza italiana, come altri Renzi della nostra città". ■

■ **OS RENZI DO BRASIL - NA QUARTA GERAÇÃO BRASILEIRA, FAMÍLIA CONTA MAIS DE UMA CENTENA** - Chamam-se Renzi, como o presidente do Conselho de Ministros do Governo Italiano, Matteo Renzi; italo-brasileiros, têm o mesmo "passaporte vermelho" e já foram à Itália. Mas não sabem se descendem de comuns ancestrais. Irineu Renzi e sua família mora em Suzano, no interior de São Paulo. Questionado por **insieme**, foi logo dizendo: "Não dá para ter certeza, talvez o bisavô de Matteo Renzi possa ter sido próximo do meu bisavô, mas realmente não temos como saber". "Minha família - conta Irineu - deixou a Itália no final do século XIX. Mas assim mesmo, somos muito orgulhosos de ter o mesmo sobrenome de uma figura tão importante no cenário mundial". É o próprio Irineu quem conta: "A nossa família Renzi é oriunda do município de Corte De Cortesi, na província de Cremona, Lombardia, norte da Itália. Meu bisavô, Paolo Renzi, com sua esposa, Rosa Volpi, e cinco filhos, embarcaram no porto

de Gênova em 13/10/1890 no navio "Matheu Bruzzo", chegando ao Porto de Santos em 07/11/1890, indo em seguida para a Hospedaria dos Imigrantes, no Bairro da Mooca, em São Paulo. Dali seguiram para a região de Jundiaí-SP, onde se estabeleceram, trabalhando na lavoura de café. Em 1899, adquiriram uma área em Suzano-SP, onde, entre outras atividades, possuíam uma pequena vinícola". Irineu observa que o avô, Batista Renzi, o filho mais novo de Paolo, "foi vice-prefeito de

Suzano, quando Suzano ainda pertencia a Mogi das Cruzes. Hoje uma escola estadual da nossa cidade leva o seu nome. Escola Estadual Batista Renzi". Lembra também que, em Suzano, existem diversas ruas com nome de Renzi, homenageando membros da família. "Meu avô - aduz - e seus irmãos, sempre viveram em Suzano, até o final de suas vidas. Todos tiveram vários filhos que, por sua vez, também tiveram outros tantos. Hoje já estamos na quarta e quinta geração dos Renzi nascidos em

Suzano, e somamos mais de uma centena atuando em diversas áreas de atividades em nossa cidade". Com orgulho, ele descreve: "Eu já estive com minha esposa Marilda, visitando o Comune de onde vieram nossos ancestrais. Em ocasião mais recente, estivemos (todos os da foto anexa) no Sul da Itália, visitando a Reggio Calabria e a Sicilia. Minha família, eu, minha esposa e nossos três filhos, temos a cidadania e passaporte italiano, bem como outros Renzi da nossa cidade". ■

● **In alto, foto di famiglia di Irineu: la nuora Leise, il figlio Irineu Júnior, la moglie Marilda, la figlia Daniela (in dolce attesa di Enrico), il genero Rodrigo, Irineu e la figlia Adriana. A sinistra, in una recente visita al sud d'Italia.** ♦ **No alto, foto de família de Irineu: a nora Leise, o filho Irineu Júnior, a esposa Marilda, a filha Daniela (esperando o Enrico), o genro Rodrigo, Irineu e a filha Adriana. À esquerda, em recente visita ao sul da Itália.**



Foto Genoa

PELO 9º ANO CONSECUTIVO UM DOS MAIS ADMIRADOS
ESCRITÓRIOS DE ADVOCACIA DO BRASIL



- 7 estados
- 15 escritórios
- 500 colaboradores
- Direito Empresarial
- Full Service
- Presente em mais de 50 países



PER IL 9º ANNO CONSECUTIVO UNO DEI PIÙ AMMIRATI
STUDI LEGALI IN BRASILE

- 7 stati
- 15 uffici
- 500 dipendenti
- Diritto commerciale
- Full Service
- Presente in più di 50 paesi





• Danilo Arcari, di Bento Goncalves-RS, tra Cesar Prezzi e Mirko Satto, uno tra le decine a cui è stato reso omaggio con l'"Attestato di Pionierismo", in occasione dei 140 anni dell'immigrazione italiana nel Rio Grande do Sul.



• La ex-presidente e attuale vice-presidente del Circolo Veneto di Bento Goncalves-RS, Ivone Lucchese Oselame.



• Il pubblicitario e scrittore Carlos Alberto Bellinasso, di Santa Maria-RS, al lancio della sua ultima opera che racconta la storia della propaganda stampata di SM.



• Edgar Giordani, enologo e libero professionista di Bento Goncalves-RS/Xaxim-SC.



Fotos: Desiderio Peron

Fotos: Desiderio Peron

Il drago di Ghiaccio

In collaborazione con la Escola Livre de Artes, il Circolo Italiano di Joinville ha portato in città il professore italiano Salvatore Copola, che vive a Torino, per un corso di drammaturgia in italiano. Il corso di una settimana di durata si è tenuto presso l'auditorium Domenico De Masi, dello stesso Circolo, e si è concluso con la presentazione del lavoro "Il Drago di Ghiaccio", adattamento fatto da Salvatore (nella prima foto minore, a sinistra, con la professoressa Rosemeri Laurindo, direttrice culturale dell'entità). Nelle due foto sotto, il professore italiano con membri della compagnia e una visione del pubblico che ha assistito allo spettacolo (Foto concesse dal Circolo)



Foto: Disserio Peron

• La giornalista Pamela Mendes Leony e Fernando Cavalheiro, di Curitiba - PR.

• La consigliera del Comites PR/SC, Luciana Casagrande Pereira.





Foto: Cibria

VITÓRIA - ES

FERNANDA COUTINHO

fernanda@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Assemblea pública aprova il pionierismo di Santa Teresa

Santa Teresa (Espírito Santo) sta per essere riconosciuta, a livello nazionale, come la prima città fondata da immigranti italiani in Brasile. Il riconoscimento, frutto di un progetto di legge del deputato Sergio Vidigal (PDT-ES), ha fatto un ulteriore passo l'8 agosto con la realizzazione di un'assemblea pubblica presso il Consiglio Comunale di Santa Teresa.

L'evento, che ha visto la presenza anche di leader locali e statali, rappresentanti di movimenti culturali, è stato presieduto dal primo presiden-

te del "Circolo Trentino di Santa Teresa" – entità culturale senza fini di lucro, fondata il 28 luglio 1987 – e lo storico abitante della città, Antônio Ângelo Zurlo.

Nel suo discorso, Zurlo, in italiano, ha ringraziato Vidigal per l'iniziativa: "Ringrazio l'iniziativa del deputato a riconoscere il comune di Santa Teresa come pioniere dell'immigrazione italiana in Brasile. Santa Teresa è realmente stata la prima comunità di italiani fondata in Brasile", ha detto. Il coro del Circolo Trentino del comune ha partecipato all'apertura dei lavori presentando due canzoni, dimostrando

■ **AUDIÊNCIA PÚBLICA APROVA PIONIERISMO DE SANTA TERESA** - A cidade de Santa Teresa, Espírito Santo, está mais próxima de ser reconhecida, nacionalmente, como a primeira fundada por imigrantes italianos no Brasil. O reconhecimento, fruto do projeto de lei de autoria do deputado federal Sergio Vidigal (PDT-ES), deu mais um passo no dia 8 de agosto, com a realização de audiência pública, na Câmara de Vereadores de Santa Teresa. O evento, que contou com a presença de lideranças locais e estaduais, representantes de movimentos culturais, foi presidido pelo primeiro presidente do "Círculo Trentino de Santa Teresa" – entidade cultural sem fins lucrativos, fundada em 28 de julho de 1987 – e morador tradicional da cidade, Antônio Ângelo Zurlo. Em seu pronunciamento, Zurlo, em italiano, agradeceu Vidigal pela iniciativa. "Agradeço a iniciativa do deputado em reconhecer o município de Santa Teresa como pioneiro da imi-

gração italiana no Brasil. Santa Teresa foi e realmente é a primeira comunidade de italianos fundada no Brasil", disse ele. O coral do Círculo Trentino do município também participou da abertura dos trabalhos com apresentação de duas canções, mostrando a representatividade da cultura italiana na região. O Projeto de Lei 843/2015, de autoria do pedetista, institui no Calendário Oficial Brasileiro o dia 26 de junho como a data do reconhecimento do município de Santa Teresa no Estado do Espírito Santo como pioneiro da Imigração Italiana no Brasil. Em sua fala durante o evento, Vidigal agradeceu o envolvimento da comunidade. "Santa Teresa é reconhecida como a primeira cidade formada por imigrantes italianos do Brasil e, por isso, se tornou um celeiro cultural e histórico europeu. Para que esse processo tenha êxito tramitando em Brasília, era necessário ouvir os moradores da região para abonar nossa iniciativa na

la rappresentatività della cultura italiana nella regione. Il Progetto di Legge 843/2015 del PDT, ha istituito, nel Calendario Ufficiale Brasiliano, il 26 giugno come data del riconoscimento del comune di Santa Teresa nello Stato di Espírito Santo come pioniere dell'Immigrazione Italiana in Brasile.

Nel suo discorso durante l'evento, Vidigal ha ringraziato il coinvolgimento della comunità: "Santa Teresa è riconosciuta come la prima città costituita da immigranti italiani del Brasile e così è divenuta un ba-

luardo culturale e storico europeo. Affinché il processo abbia successo a Brasilia, era necessario l'appoggio popolare dei suoi abitanti con questa iniziativa nel Consiglio Comunale". Il parlamentare ha anche raccontato che ha motivo di essere orgoglioso per aver proposto questo riconoscimento al comune. "Mi sento molto onorato di aver presentato questo progetto e di avere immigrazione italiana in Brasile, in Espírito Santo, cominciando da Santa Teresa. Mia nonna era discendente di



Foto: Assessoria Parlamentar



Câmara." Ainda em seu discurso, o parlamentar contou que tem motivos para se honrar em propor o reconhecimento ao município. "Me sinto muito honrado de ter apresentado esse

projeto e de ter imigração italiana no Brasil, no Espírito Santo, iniciando em Santa Teresa. Minha avó era descendente de italiano. Agora Deus me permite reconstruir a história de meus fa-

italiani. Ora Dio mi permette di ricostruire la storia dei miei familiari”, ha detto.

Durante l’evento la proposta è stata appoggiata anche dal direttore generale dell’Archivio Pubblico di Espírito Santo, Agostino Lázaro. “Tutto quello che abbiamo detto lo dobbiamo comprovare. E se sosteniamo questa proposta è perché la possiamo comprovare, nell’Archivio Pubblico di Espírito Santo abbiamo queste prove”, ha spiegato. Prima di chiudere l’assemblea pubblica, i presenti si

sono manifestati all’unanimità per l’approvazione del progetto che si trova ora a Brasilia presso il Parlamento. L’autore della proposta crede che, non essendo una materia che può generare molte polemiche “entro la fine dell’anno il progetto potrebbe essere firmato dal presidente”, Dilma Rousseff. “Dobbiamo rendere giustizia a Santa Teresa e a Espírito Santo. Ho da dire solo due parole agli immigranti: molte grazie”, ha concluso Vidigal (informazioni dell’ufficio stampa).



FOTO ANA PALLA MULLI/ASSOCIATED PRESS/PM/INF

● **Sfilata tipica e manifestazione di fede per le strade di Araguaia. Nell’altra pagina: il deputato federale Sergio Vidigal parla durante l’assemblea pubblica alla presenza dei cittadini italo-brasiliani favorevoli all’iniziativa parlamentare.** ♦ *Desfile típico e manifestação de fé pelas ruas de Araguaia. Na outra página: O deputado federal Sergio Vidigal discursa durante audiência pública prestigiada pos cidadãos italo-brasileiros favoráveis à iniciativa parlamentar.*

miliars”, disse. Durante o evento, a proposta foi defendida também, pelo diretor geral do Arquivo Público do Espírito Santo, Agostino Lázaro. “Tudo o que falamos, temos como comprovar. E se defendemos essa proposta, é por termos como comprovar, temos tudo isso documentado no Arquivo Público do Espírito Santo”, justificou. Antes de encerrar a audiência pública, os presentes se manifestaram, à unanimidade, pela aprovação do projeto que permanece tramitando no Congresso Nacional. O autor da proposta acredita que, por não se tratar de matéria polêmica, que “até o fim deste ano o projeto deve ser sancionado pela presidente” Dilma Rousseff. “Temos que fazer justiça com Santa Teresa e com

o Espírito Santo. Só tenho duas palavras aos imigrantes italianos: muito obrigado”, finalizou Vidigal. (Com informações da assessoria de imprensa). **CASTELO CELEBRA A IMIGRAÇÃO** - A “XXV Festa Italiana de Castelo” foi realizada de 2 a 9 de agosto, no município de Castelo-ES. O evento contou com apresentações dos grupos de dança “Compagnia Radici Città di Torino”, e “È Bello Ballare” além de comidas e bebidas típicas. “Superou nossas expectativas. Estimamos um público de 5 mil pessoas”, disse a presidente da Società Italiana di Castelo, Linda Melo. Durante os festejos foi realizada a final do “XXI Torneio de Tresette” do município e a final do XIII “Campeonato de Boccia Feminino”. Além disso, houve

Castelo celebra l’immigrazione

La “XXV Festa Italiana di Castelo” si è tenuta tra il 2 ed il 9 agosto presso il comune di Castelo-ES. L’evento ha visto la presenza dei gruppi di danza “Compagnia Radici Città di Torino”, e “È Bello Ballare”, oltre a cibo e bevande tipiche. “Siamo andati oltre le nostre attese. Crediamo che almeno 5.000 persone siano intervenute”, ha detto la presidente della Società Italiana di Castelo, Linda Melo. Durante i festeggiamenti è stata realizzata la finale del “XXI Torneio di Tresette” del comune e la finale del XIII “Campionato di Bocce Femminile”. Oltre a ciò, c’è stata una Messa di ringraziamento con preghiere in italiano. Il corteo ha attraversato le vie principali del comune, fino alla piazza Três Irmãos, dove ci sono state presentazioni culturali.

Festa a Marechal Floriano

Il distretto di Araguaia, a Marechal Floriano, si è vestito di verde, bianco e rosso per festeggiare l’VIII Incontro della Cultura Italiana, all’inizio di agosto. All’inaugurazione dell’evento vi è stato uno spettacolo pirotecnico, la presentazione del coro “Più Bello” e la sfilata “Bambini”. L’inaugurazione ufficiale ha visto la presenza del sindaco di Marechal Floriano, Lidiney Gobbi, insieme ai segretari comunali e gli assessori Cezar Ronchi e Dório Brawn, che sono di Araguaia. Padre Josemar ha benedetto i presenti. Il 1° c’è stata la camminata del “Nonno”, con partenza poco dopo le 7 da Alfredo Chaves. Sono arrivati a Araguaia verso mezzogiorno. La festa è continuata con un torneo di “bola de pau” e canti nella Casa del “Nonno”, la rappresentazione del gruppo di danza “Picolli Granelli” e lo spettacolo con Leandro Bellumat e “Giocco di Mora”. Domenica 2, al mattino, tradizionale Messa in italiano che ha riempito la chiesa di San Michele Arcangelo. C’è stata poi una presentazione di gruppi di danza, un torneo di “bisca” e di “bola de pau”, sfilata culturale con le famiglie storiche di Araguaia, oltre alla rappresentazione del gruppo di danza “Granelli Dei Monte”, che ha compiuto 10 anni di esistenza.

missa em ação de graças, na Igreja Matriz, com orações e italiano. O cortejo italiano passou pelas principais ruas do município, até a Praça Três Irmãos, onde houve apresentações culturais. **FESTA EM MARECHAL FLORIANO** - O distrito de Araguaia, em Marechal Floriano, se vestiu de verde, vermelho e branco para festejar o VIII Encontro da Cultura Italiana, no início de agosto. A abertura do evento aconteceu com show pirotécnico, apresentação do Coral “Più Bello” e o desfile “Bambini”. A abertura oficial contou com a presença do prefeito de Marechal Floriano, Lidiney Gobbi, acompanhado de secretários municipais, além dos vereadores Cezar Ronchi e Dório Brawn, que são de Araguaia. O padre Josemar deu a

bênção inicial. No dia 1º, aconteceu a Picada do “Nonno”, com os caminhantes saindo de Alfredo Chaves, pouco depois das 7 horas. Eles chegaram em Araguaia ao meio-dia. A festa seguiu com torneio de bola de pau, cantoria na Casa do “Nonno”, apresentação do grupo de dança “Picolli Granelli” e shows com Leandro Bellumat e “Giocco di Mora”. No domingo, dia 2, pela manhã, a já tradicional missa em italiano lotou a Igreja de São Miguel Arcanjo. Em seguida, houve apresentação de grupos de dança, torneio de “bisca” e de bola de pau, desfile cultural com as famílias tradicionais de Araguaia, além de apresentação do grupo de dança “Granelli Dei Monte”, que completou 10 anos. ■



Foto Chiara

■ **CATIA DAL MOLIN**, rappresentando l'"Associazione Veneti nel Mondo"; il governatore del Veneto, Luca Zaia; e Gabriella Samogin, presidente della "Trevisani nel Mondo", di Roma, al "Cansiglio Day" – una giornata intera dedicata all'incontro dei trevisani nel mondo (immigranti ed ex-emigranti della Provincia di Treviso), che si è tenuta questo anno il 26 luglio scorso, nella zona di Cansiglio. Catia è di Santa Maria-RS e da otto anni vive in Italia.



Foto FRANCIELLE JANE TARS

■ **IL TERZO CARNEVALE DI VENEZIA**, realizzato verso la fine di luglio a Rodeio-SC, è servito per consolidare l'iniziativa del "Gruppo Folk Trentino", in collaborazione con il "Ristorante cittadino "Adessio Cucina Moser". Circa 350 persone si sono divertite durante un ballo in cui vi era anche un gruppo bambini che farà il suo debutto il 17 settembre prossimo alla 27ª La Sagra, la più importante festa della città. Oltre alle tradizionali maschere, anche l'ambiente della festa è stato decorato con motivi veneziani.

■ **CATIA DAL MOLIN**, representando a "Associação Veneti nel Mondo"; o governador da Região do Vêneto, Luca Zaia; e Gabriella Samogin, presidente da "Trevisani nel Mondo", de Roma, no "Cansiglio Day" - um dia inteiro dedicado ao encontro dos trevisanos no mundo (imigrantes e ex-emigrantes da Província de Treviso), este ano realizada dia 26 de julho último, na região de Cansiglio. Catia é de Santa Maria-RS e há oito anos vive na Itália. ■ **CESAR AUGUSTO PREZZI** foi reconfirmado na função de Consultor da Região do Vêneto para o Rio Grande do Sul, durante assembleia realizada dia 2 de agosto na sede da Câmara Municipal

de Bento Gonçalves-RS. Na mesma oportunidade foram eleitos os novos diretores do Comvers - Comitê das Associações Vênetas do Rio Grande do Sul, formado por cerca de 60 entidades: Presidente: Ismael Rosset (presidente), Alvirio Tonet (vice-presidente), Maria de Fátima Giacomini (segundo vice), Sergio Rasador e Aírto Bravo (tesouraria), Mirtes Verona e Neusa Zoldan (secretaria). No Conselho Deliberativo estão Gissely Lovatto Vailatti, Carlinhos Rizzatti, Clarisse Fazolo Pilatti, Pedro Bagiotta, Marlei Zanette, e Carlos João Busanello Neto. São suplentes Élcio Rigon, Luciano Gastaldo e Victor Roque Pandolfo. O Conselho Fiscal é forma-

do por Valerio Simonetti, Zulmir Miotto e Antônio Domingos Calleff, tendo como suplentes Marzinho Bernardi, Reni Rui Três e Avida brondani. Como delegado dos jovens está Érica Panizzon Baroni. Segundo o presidente Rosset (foto), a nova diretoria, com mandato por dois anos, já iniciou a análise de projetos em andamento. ■ **O TERCEIRO CARNAVAL DE VENEZA**, realizado no final de julho, em Rodeio-SC, serviu para consolidar a iniciativa do "Gruppo Folk Trentino", em colaboração com o "Restaurante Ades-



Foto Dausero Peron



Foto DIVULGAÇÃO FENACHAMP

sio Cucina Moser", da cidade. Cerca de 350 pessoas se divertiram durante o baile em que foi, também, apresentada a ala infantil do grupo que tem sua estreia marcada para o dia 17 de setembro, durante a 27ª La Sagra - maior festa da cidade. Além das tradicionais máscaras, também o ambiente da festa foi decorado com motivos venezianos. ■ **A FENACHAMP 2015**, sob o tema "um brinde com os melhores espumantes brasileiros", movimentará Garibaldi, na Serra Gaúcha, onde acontecerá nos fins de semana de 1ª a 25

■ **20 ANNI** - Il Circolo Italiano di Joinville ha festeggiato, il 14 agosto, presso la Società Glória, il suo 20° anniversario di fondazione. È stata il IV Cenone Danzante VinVeneto, intrattenuto da Deco Dalponte e Banda Premier, con il fisarmonicista Orcimar Hess Jr, secondo classificato in un concorso tenutosi a Roma nel 2009. Il Circolo Italiano di Joinville torna ad avere come presidente uno dei suoi fondatori e sostenitori – l'imprenditore Moacir Luiz Bogo (nella foto, che è anche agente consolare della città).



■ **LA FENACHAMP 2015**, sotto il tema "un brindisi con i migliori spumanti brasiliani", agita Garibaldi, nella Serra Gaúcha, dove si terrà nei fine settimana dal 1° al 25 ottobre. La direzione della festa, che questo anno vedrà la partecipazione di 60 iscritti, è presieduta da Clóvis Furlaneto. Realizzata ogni due anni, la Fenachamp esiste dal 1981 ed è alla sua 14ª edizione e ha come miss l'odontotecnica Diana Borghetti. Caroline Brugalli, e Iris Schmitt sono la seconda e terza classificata del concorso di bellezza.

de outubro. A diretoria da festa este ano, com cerca de 60 participantes, é presidida por Clóvis Furlaneto. Realizada a cada dois anos, a Fenachamp foi iniciada em 1981 e está em sua 14ª versão e tem como rainha da Festa a odontóloga Diana Borghetti. Caroline Brugalli, e Iris Schmitt são princesas. ■ **20 ANOS** - O Circolo Italiano de Joinville comemorou, no dia 14 de agosto, nas dependências da Sociedade Glória, o seu 20º aniversário de fundação. Foi o IV Jantar Dançante VinVeneto, que teve a animação de

■ **LINGUA ITALIANA** – L'ambasciatore d'Italia in Brasile, Raffaele Trombetta (foto), ha firmato il 5 agosto scorso con il ministro dell'Educazione del Brasile, Renato Janine Ribeiro, una lettera di intenti per la diffusione della cultura italiana e dell'insegnamento della lingua italiana. La notizia è stata subito inserita sul sito del Ministero degli Affari Esteri italiano (<www.esteri.it/mae/it/sala_stampa/archivionotizie/approfondimenti/lingua-italiana-memorandum-di-intesa.html>), che dice: l'Italia fornirà agli studenti brasiliani 1000 corsi a distanza di lingua e cultura italiana, darà risorse per l'insegnamento dell'italiano nei centri linguistici di università federali brasiliane e collaborerà alla preparazione dei test per la certificazione linguistica. L'Italia inizia anche una sua partecipazione nel programma brasiliano denominato "Lingue Senza Frontiere" che aiuta studenti universitari e post-universitari all'apprendimento della lingua del paese scelto per la realizzazione dei suoi corsi. Nell'ultimo anno, secondo quanto riportato dal sito, 3000 studenti e ricercatori brasiliani hanno scelto le università italiane come meta dei loro studi all'estero.



Foto Desiderio Peron



■ **XXII FESTALIA** - Il Coro "Fratelli del Circolo", insieme alle miss elette del Lira Circolo Italiano di Blumenau-SC, ricevono gli invitati all'inaugurazione della XXII Festália, realizzata, come da tradizione fin dal 1994, presso la Proeb, dove annualmente si tiene anche l'Oktoberfest, nel Parco Vila Germânica. Festália questo anno si è realizzata dal 10 al 19 luglio, sotto la presidenza di José Domingos Gavioli.

Deco Dalponte e Banda Premier, com destaque para o acordeonista Orcimar Hess Jr, segundo colocado em concurso realizado em Roma, no ano de 2009. O Circolo Italiano de Joinville volta a ter na presidência um de seus fundadores e principais apoiadores - o empresário Moacir Luiz Bogo (foto, que é também agente consular na cidade).

■ **LINGUA ITALIANA** - O embaixador da Itália no Brasil, Raffaele Trombetta (foto), assinou com o ministro da Educação do Brasil, Renato Janine Ribeiro, no dia 5 de agosto, protocolo de intenções para a difusão da cultura italiana e do ensino da língua italiana. A notícia foi imediatamente inserida no site do

Ministério das Relações Exteriores da Itália (<www.esteri.it/mae/it/sala_stampa/archivionotizie/approfondimenti/lingua-italiana-memorandum-di-intesa.html>), que informa: a Itália fornecerá aos estudantes brasileiros 1000 cursos à distância de língua e cultura italiana, concederá recursos para o ensino do italiano nos centros linguísticos de universidades federais brasileiras e colaborará na elaboração dos testes para a certificação linguística. A Itália inicia, também, sua participação no programa brasileiro denominado "Línguas sem Fronteiras", que ajuda estudantes universitários e pós-universitários na aprendizagem da língua do país escolhido

para a realização de seus cursos. No último ano, segundo o site, 3000 estudantes e pesquisadores brasileiros escolheram universidades italianas como meta de seus estudos no exterior. ■ **XXII FESTALIA** - O Grupo de Canto "Fratelli del Circolo", junto com rainha e princesas do Lira Circolo Italiano de Blumenau-SC, dão as boas vindas aos convidados da abertura da XXII Festália, realizada, como é tradição desde a primeira, em 1994, nas dependências da Proeb, onde anualmente se realiza também a Oktoberfest, no Parque Vila Germânica. A Festália este ano foi realizada de 10 a 19 de julho, sob a presidência de José Domingos Gavioli. ■

PANORAMA



DI / POR FABIO PORTA*

Se dopo l'estate (italiana) il governo di Matteo Renzi manterrà l'impegno preso con gli italiani al momento del suo insediamento, è probabile che il Parlamento riprenderà a discutere la nuova legge sulla cittadinanza. Una legge – attenzione! – che non dovrebbe eliminare o sostituire lo "ius sanguinis" (la cittadinanza per diritto di sangue) con lo "ius soli" (riferita invece al luogo di nascita): l'Italia, infatti, inserirebbe nel proprio ordinamento giuridico il diritto di diventare cittadini italiani per chi è nato e vive regolarmente da almeno cinque anni nel territorio del Paese; diritto che si affiancherebbe a quello di chi è italiano per discendenza, com'è il caso di tanti italo-brasiliani.

E' vero che ogni volta che si parla di nuova legge di cittadinanza qualcuno (anche in Parlamento) chiede regole più restrittive per la trasmissione "ius sanguinis", ma al momento non è all'ordine del giorno dei lavori parlamentari questa opzione.

Anzi, alla Camera e al Senato sono state presentate (e firmate anche dal sottoscritto) proposte di legge che estenderebbero il diritto della cittadinanza anche ad alcune categorie di italiani all'estero che fino ad oggi non possono beneficiare di tale diritto: mi riferisco ai discendenti di madri italiane nati prima del 1948 o ai tanti italiani che nel passato furono costretti a naturalizzarsi nel Paese straniero di residenza, spesso per motivi di lavoro.

Siamo in Parlamento per seguire e vigilare su queste modifiche, ispirati ad una visione positiva della cittadinanza, sia quando si parla di stranieri in Italia che –

e a maggior ragione! – quando parliamo degli italo-discendenti. "Positiva" perchè riteniamo una ricchezza per il nostro Paese l'acquisizione di nuovi cittadini; l'Italia negli ultimi decenni è divenuta un Paese vecchio demograficamente e anche statico dal punto di vista della mobilità sociale; i "nuovi cittadini", da qualsiasi provenienza essi arrivino, costituiscono una linfa vitale necessaria per l'Italia che vuole tornare a crescere e a svilupparsi. Su questa questione, come anche sulla battaglia per i 300 euro (la "tassa" sulla cittadinanza) non mi stancherò di impegnarmi a fondo e anzi intensificherò nei prossimi mesi tutti i miei sforzi, ricorrendo anche alla preziosa collaborazione dei miei colleghi Bueno e Longo.

L'Italia continua ad avere grandissimi problemi e sono consapevole del fatto che gli italiani all'estero non siano la prima delle preoccupazioni dei nostri governanti; non è però giusto e nemmeno utile che questi italiani continuino ad essere trascurati e poco valorizzati dalle nostre istituzioni, quando invece un loro pieno coinvolgimento potrebbe essere addirittura strategico per incamerare nuove risorse e rafforzare la proiezione internazionale del Paese.

La mia sfida continua, quindi; spero di continuare a contare sul vostro sostegno e sulla vostra fiducia.

* Fabio Porta è sociologo e Deputato eletto al Parlamento Italiano - Partito Democratico - Circoscrizione Elettorale all'Estero - America Meridionale (e-mail <porta.f@camera.it> site <http://www.fabioporta.com>).

■ **PANORAMA** - Se depois do verão italiano o governo de Matteo Renzi mantiver o compromisso assumido com os italianos durante sua posse, é provável que o Parlamento retome a discussão da nova lei sobre cidadania. Uma lei - atenção! - que não deveria eliminar ou substituir o "direito de sangue" (a cidadania transmitida por direito de sangue) pelo "direito de solo" (que se refere ao lugar de nascimento): a Itália, de fato, inscreveria em seu ordenamento jurídico o direito de se tornar cidadão italiano a quem nasceu e vive regularmente há pelo menos cinco anos no território nacional; direito que se somaria àquele que considera os italianos por descendência, como é o caso de tantos italo-brasileiros.

É verdade que toda vez que se fala de nova lei de cidadania alguém (também no Parlamento) pede regras mais restritivas para a transmissão da nacionalidade por direito de sangue, mas, por enquanto, essa opção não está na ordem do dia dos trabalhos parlamentares.

Ao contrário, na Câmara e no Senado foram apresentadas (e assinadas também pelo que abaixo subscreve este artigo) propostas de lei que estenderiam o direito à cidadania italiana também para algumas categorias de italianos no exterior que até hoje não podem se beneficiar de tal direito: refiro-me aos descendentes de mães italianas nascidos antes do ano de 1948 ou aos tantos italianos que no passado foram obrigados a naturalizar-se no País estrangeiro de residência, frequentemente por motivo de trabalho.

Estamos no Parlamento para acompanhar e vigiar sobre essas mudanças, inspirados por uma visão positiva da cidadania, seja quando se fala de estrangeiros na Itália, seja - e com

maior razão! - quando falamos dos italo-descendentes.

"Positiva" pelo fato de que consideramos a aquisição de novos cidadãos uma riqueza para o nosso País; nos últimos decênios a Itália tornou-se um País velho demograficamente e também estático do ponto de vista da mobilidade social; os "novos cidadãos", não importa de onde eles provêm, constituem uma linfa vital necessária para uma Itália que quer voltar a crescer e a se desenvolver.

Sobre essa questão, assim como também sobre a batalha pelos 300 euros (a "taxa" da cidadania) não me cansarei de lutar fundo e, nos próximos meses, dedicarei todos os meus esforços, apelando também à preciosa colaboração de meus colegas Bueno e Longo.

A Itália continua a ter grandes problemas e estou consciente de que os italianos no exterior não estão entre as primeiras preocupações de nossos governantes; não é, porém, justo e nem ao menos útil que sejam esquecidos e pouco valorizados pelas nossas instituições, quando, ao contrário, um pleno envolvimento deles poderia ser mesmo estratégico para a obtenção de novos recursos e para o fortalecimento da projeção internacional da Itália.

Meu desafio continua, portanto; espero continuar a ter o apoio e confiança de todos.

* Fabio Porta é sociólogo e Deputado eleito ao Parlamento Italiano pelo Partido Democrático - Circunscrição Eleitoral do Exterior - América do Sul (e-mail <porta.f@camera.it> site <http://www.fabioporta.com>).



ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Fabio

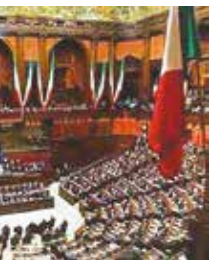
SPAZIO DEL QUALE IL DE

AGENDA DEL

- ✓ **Roma, 3-4 luglio:** Intervento agli Stati Generali dell'associazionismo italiano all'estero, presso il Centro Congressi "Frentani";
- ✓ **Roma, 8 luglio:** Insediamento della sezione italiana del gruppo

parlamentare Italia-Venezuela, con la mia elezione a Presidente;

- ✓ **Roma, 7 luglio:** Partecipazione alla Festa nazionale dell'indipendenza del Perù, presso Hotel "De Russie";



FOTOGRAFIA DEL DEPUTATO

Porta

DEPUTATO È RESPONSABILE

ATTIVITÀ PARLAMENTARE

■ **Interventi e progetti di legge** ● Interviene in Commissione Esteri in qualità di relatore degli accordi tra Italia e Cile in materia di cooperazione scientifica e tecnologica e del sostegno ai familiari del personale diplomatico che lavora nei due Paesi; ● Co-firmatario della proposta di legge della deputata Eleonora Cimbri (PD) sull'inserimento in Costituzione del diritto al cibo; ● Firmatario della proposta di legge del collega Richetti (PD) sull'abolizione dell'assegno vitalizio per gli ex parlamentari. ■ **Interrogazioni e altri atti** ● Presenta una interrogazione al Ministro del Lavoro sull'aumento degli importi minimi delle pensioni pagate agli italiani all'estero; ● Firma l'ordine del giorno del collega Rampi (PD) sull'attuazione dei principi della "Carta di Milano" attraverso l'educazione alimentare nelle scuole; ● Sottoscrive una mozione parlamentare che chiede il conferimento alla "Brigata ebraica" della medaglia d'oro al valor militare della Resistenza.



FOTO ASSOCIATA PARLAMENTARE

● **Il deputato Porta e il senatore Longo ricevono nel Parlamento italiano il Sindaco di San Paolo Haddad e il Presidente della FNP do Brasil Lacerda.** ◆ *O deputado Porta e o senador Longo recebem no Parlamento italiano o prefeito de São Paulo, Haddad, e o presidente da FNP do Brasil, Lacerda.*

DEPUTATO

- ✓ **Roma, 10 luglio:** Incontro con il Segretario alle attività produttive dello Stato di Santa Catarina, Carlos Chiodini.
- ✓ **Roma, 20 luglio:** Incontro a Montecitorio con la delegazione dei

sindaci brasiliani a Roma per la conferenza sull'ambiente organizzata dal Vaticano; partecipa alla Conferenza di Thomas Shannon, Consigliere del Presidente USA Obama per l'America Latina. ■

DOCUMENTI

Fabio Porta, Presidente del Comitato italiani nel mondo, interviene a Roma agli "Stati Generali dell'associazionismo italiano all'estero"

Intervenuto per salutare i presenti, Fabio Porta, presidente del Comitato per gli italiani all'estero e la promozione del sistema Paese della Camera dei Deputati, ha richiamato la sua esperienza nell'associazionismo e l'importanza di tale realtà per la politica e per la sua credibilità in particolare. "Forse non siamo stati in grado di collegare meglio la nostra attività a questo tessuto sociale tanto importante - ha detto, segnalando come l'assemblea oggi avviata sia già "un successo, raggiunto in un momento di grande difficoltà grazie alla vostra tenacia". Richiamato il censimento delle associazioni di italiani all'estero recentemente avviato dal Maeci, e quello svolto in parallelo da alcune Regioni, iniziative che suggeriscono la ricchezza di questo mondo ma anche la sua complessità - complessità che suggerirebbe, fa notare Porta, l'opportunità di una preliminare consultazione sulla materia anche con i parlamentari eletti all'estero, e di non applicare a questo tipo di indagini criteri troppo stringenti, come il numero di componenti con passaporto italiano. "In realtà molto importanti, come il Sud America, l'associazionismo di cittadini italiani è solo una parte, forse la più ridotta - segnala, - del mondo associativo legato all'Italia e alla sua emigrazione. Noi e l'associazionismo italiano nel mondo dobbiamo essere rappresentanti di tutti, italiani e italcici, dunque non solo di coloro che hanno passaporto italiano".

"Le Regioni, che spesso mantengono forte il legame con le loro associazioni diffuse all'estero, e i patronati - prosegue il parlamentare - hanno costituito presidi insostituibili e ancora più indispensabili in questi anni che hanno visto la chiusura di sedi consolari, la mancanza di punti

di riferimento certi e altre decisioni insensate come il ripetuto rinvio delle elezioni dei Comites". Per Porta è dunque opportuno fare un'analisi di come si è trasformato il mondo associativo degli italiani all'estero "anche per offrire una base certa alla riforma del terzo settore che dovrà essere tradotta in operatività con la legge delega, con norme - aggiunge - che dovranno valorizzare e riconoscere la presenza dell'associazionismo italiano all'estero per questioni di rappresentanza ma anche per dare sostanza ad altre importanti iniziative, come l'internazionalizzazione del nostro Paese". "Se è vero che le associazioni hanno finalità molto diverse da quelle commerciali, senza il loro supporto la presenza di Italia nel mondo e il rafforzamento dell'internazionalizzazione dell'Italia nel mondo sarebbe in qualche modo mutilata - afferma l'esponente democratico, aggiungendo poi l'opportunità di considerare anche gli aspetti positivi dell'autocritica e del processo in atto in questa realtà da qualche anno, un processo di ripensamento e riorganizzazione che ha rafforzato anche le esperienze positive. Sollecitato ancora una volta il dialogo con la nuova emigrazione e l'apertura agli strumenti di connessione più facilmente adottati da quest'ultima. Sul tema della rappresentanza, infine, il parlamentare condivide la preoccupazione espressa e l'analisi relativa alla bassa partecipazione al voto dei Comites, a suo avviso determinata dal susseguirsi dei rinvii del voto e al poco tempo e risorse associati al meccanismo dell'opzione, "meccanismo che è deleterio e può diventare pericoloso senza un'adeguata organizzazione e questo è il tema centrale su cui riflettere da oggi" - ha concluso. ■

Renata Bueno fa un bilancio delle sue attività a luglio

LA PARLAMENTARE PRESENTERÀ UN ANNUARIO DEI DIRITTI UMANI 2015 A SETTEMBRE

Nel fare un riassunto delle attività parlamentari svolte durante il mese di luglio, la deputata Renata Bueno ha dato enfasi all'approvazione, in seconda lettura,

del progetto di legge che definisce la "Competenza del Governo in materia di riorganizzazione della Pubblica Amministrazione" con 253 sì, 93 no e 5 astenuti. Nell'emiciclo sono stati votati anche due emendamenti che la

deputata Renata Bueno ha presentato per questo progetto di legge, ora nelle mani del Senato. L'attività legislativa parlamentare è proseguita con la firma di un'"Interrogazione a risposta scritta" che il suo collega, deputato Umberto d'Ottavio, ha presentato al Ministro degli affari Esteri e della Cooperazione Internazionale. Il testo di richiesta di informazioni si riferisce alla legge brasiliana che prevede che

le imprese condannate per corruzione non possano più partecipare a gare di appalto pubbliche per cinque anni. Si è aperta – secondo la parlamentare – una grande possibilità per le imprese italiane specializzate nel settore petrolifero, delle infrastrutture portuali e aeroportuali, da poco privatizzati, oltre quello delle costruzioni di strade, ferrovie, fabbriche, ospedali, scuole, case popolari e altre.

Renata spiega che con questa interpellazione si è chiesto al governo di



ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Renata

SPAZIO DEL QUALE IL DE



FOTO ASSOCIATI PARLAMENTARE

- **Renata con i genitori, Rubens e Rose Bueno, il deputato Vicente Caropreso e sua moglie Sally; e la coppia Nicodemo Misiti e Veronica Salgado.** ♦ Renata com os pais, Rubens e Rose Bueno, o deputado Vicente Caropreso e a esposa Sally; e o casal Nicodemo Misiti e Veronica Salgado.

■ **RENATA BUENO FAZ BALANÇO DE SUAS ATIVIDADES EM JULHO** - PARLAMENTAR APRESENTARÁ ANUÁRIO DOS DIREITOS HUMANOS 2015 EM SETEMBRO - A fazer um resumo das atividades parlamentares durante o mês de julho, a deputada Renata Bueno enfatizou a aprovação, em segunda leitura, do projeto de lei que define a "Competência do Governo em matéria de reorganização das públicas administrações" com 253 sim, 93 não e 5 abstenções. No exame em plenário a foram votados também as duas emendas que a deputada Renata Bueno apresentou para este projeto de lei, agora em trâmite no Senado. A atividade legislativa da parlamentar continuou com a assinatura de uma "Interrogazione a risposta scritta" que seu colega, deputado Umberto d'Ottavio, apresentou ao Ministro do Exterior e da Cooperação internacional. O texto do pedido de informações faz referência à lei brasileira que prevê que as empresas condenadas por corrupção não possam mais participar das licitações públicas por cinco anos. Abriu-

-se - segundo a parlamentar - uma grande possibilidade para as empresas italianas especializadas nos setor petrolífero, das infraestrutura dos portos e aeroportos, recém privatizados, além do da construção de estradas, ferrovias, usinas, hospitais, escolas, casas populares e outras. Renata explica que com esta interpeção pediu-se para o governo especificar qual o tipo de assistência e informação a ser fornecida às empresas italianas que visam participar da realização das mencionadas obras. Quanto à muito esperada lei de cidadania, a primeira Comissão de Negócios Constitucionais da Câmara retomou a discussão do tema, deixando o exame para aprovação definitiva do texto para depois do intervalo do legislativo, que terminará na segunda semana de setembro. **EVENTOS INSTITUCIONAIS** - O mês de julho, segundo a deputada, foi rico de eventos importantes na Itália também em relação a América do Sul. A questão da língua italiana foi objeto do primeiro encontro do mês, na sede da Sociedade

Dante Alighieri, quando a parlamentar reuniu-se com o presidente Andrea Riccardi e o secretário geral Alessandro Masi. Estavam presentes também o professor Piero Ortolani e a presidente da sede da Dante Alighieri em Montevidéu – Uruguai, Claudia Morettini. No encontro foram discutidos vários temas relacionados à importância da presença da Dante Alighieri em América do Sul, assim como em todos os países em que a entidade atua, tanto no ensino quanto na implementação dos projetos sociais e culturais. Na ocasião, Renata Bueno foi agraciada pelo secretário geral Alessandro Masi com medalha contendo a imagem do poeta Dante Alighieri, pai da língua italiana. Outro evento foi a recepção organizada pelo embaixador do Perú na Itália, Eda Rivas, por ocasião do 194º Aniversário da Independência do Perú, nas dependências do Hotel de Russie, em Roma. A deputada foi acompanhada pelo ministro regional do turismo e do esporte brasileiro, João Douglas Fabricio, em companhia de sua esposa Sandra Regina Berti que, na tarde, tinham visitado a Câmara dos Deputados. No dia 22 de julho, Renata Bueno participou de um importante convenção realizada sob o tema "Protejamos e promovamos os direitos humanos", organizado pelo Ministério do Exterior. Além do ministro do Exterior, Paolo Gentiloni e da ex-ministra Emma Bonino, estavam presentes Antonio Papisca, que foi

professor da parlamentar na Universidade de Pádova, e os colegas que fazem parte do Comitê dos Direitos Humanos da Câmara dos Deputados. A convenção representou a primeira etapa da apresentação do Anuário dos Direitos Humanos 2015 que Renata Bueno está organizando para o próximo 16 de setembro na Câmara dos Deputados, com a presença da presidente Laura Boldrini e de ilustres representantes que operam no campo dos direitos humanos. No dia 27 de julho, em Vila Madama, a deputada Renata Bueno participou da XI Conferência dos Embaixadores, que contou também com a presença do pai de Renata, o deputado federal do Paraná, Rubens Bueno e sua mãe Rose Bueno. Além do ministro Gentiloni, que abriu o evento cumprimentando os hóspedes presentes na sala, pronunciaram-se embaixadores e agentes diplomáticos, muitos dos quais amigos e conhecidos da parlamentar. Uma visita muito significativa em Montecitório, sede do Parlamento italiano, na última semana do mês, foi a do deputado do estado de Santa Catarina e conselheiro do Comites da circunscrição Paraná e Santa Catarina, Vicente Caropreso. O parlamentar catarinense reuniu-se com a parlamentar ítalo-brasileira, seu pai Rubens Bueno, sua mãe Rose Bueno, mais o artista que realizou exposição no último evento "Mia Cara Curitiba", Nicodemo Misiti e sua esposa Veronica Salgado. ■



ARE DEL DEPUTATO

Bueno

PUTATO È RESPONSABILE

specificare quale tipo di assistenza e informazione verrà fornita alle imprese italiane che vogliono partecipare alla partecipazione di sottedite opere.

Sul versante della tanto attesa legge di cittadinanza, la I Commissione

di Affari Costituzionali della Camera ha ripreso la discussione del tema, lasciando l'esame per l'approvazione definitiva del testo dopo l'intervallo del Parlamento, che terminerà nella seconda metà di settembre.

EVENTI ISTITUZIONALI – Luglio, secondo la deputata, è stato ricco di importanti eventi in Italia anche rispetto all'America del Sud. La questione della lingua italiana è stata oggetto del primo incontro del mese, nella sede della Società Dante Alighieri, quando

la parlamentare ha tenuto una riunione con il presidente Andrea Riccardi e il segretario generale Alessandro Masi. Erano anche presenti il professor Piero Ortolani e la presidentessa della sede della Dante Alighieri a Montevideo – Uruguay, Claudia Morettini.

Nell'incontro sono stati discussi vari temi relativi all'importanza della presenza della Dante Alighieri in America del Sud, così come in tutti i paesi dove l'entità è presente, sia come insegnamento che implementazione di progetti sociali e culturali.

Nell'occasione, Renata Bueno è stata premiata dal segretario generale Alessandro Masi con la medaglia che contiene l'immagine del poeta Dante Alighieri, padre della lingua italiana.

Altro evento è stato il ricevimento organizzato dall'ambasciatore del Perù in Italia, Eda Rivas, in occasione del 194° Anniversario dell'Indipendenza del Perù, presso l'Hotel de Russie, a Roma. La deputata è stata accompagnata dal ministro regionale del tur-

simo e sport brasiliano, João Douglas Fabrício, con sua moglie Sandra Regina Berti che, nel pomeriggio, avevano visitato la Camera dei Deputati.

Il 22 luglio, Renata Bueno ha partecipato ad un importante incontro realizzato sul tema "Proteggiamo e promuoviamo i diritti umani", organizzato dal Ministero degli Esteri. Oltre al Ministro degli Esteri, Paolo Gentiloni e dell'ex-ministro Emma Bonino, c'erano anche Antonio Papisca, professore della parlamentare nell'Università di Padova, e i colleghi che formano il Comitato dei Diritti Umani della Camera dei Deputati.

L'incontro ha rappresentato la prima tappa della presentazione dell'Annuario dei Diritti Umani 2015 che Renata Bueno sta organizzando per il prossimo 16 settembre presso la Camera dei Deputati, con la presenza della Presidente Laura Boldrini e di illustri rappresentanti che operano nel campo dei diritti umani.

Il 27 luglio, a Villa Madama, la de-

putata Renata Bueno ha partecipato all'XI Conferenza degli Ambasciatori, con presente anche suo padre, il deputato federale del Paraná, Rubens Bueno e sua madre Rose Bueno. Oltre al ministro Gentiloni che ha aperto l'evento salutandogli gli ospiti presenti in sala, hanno preso la parola ambasciatori ed agenti diplomatici, molti dei quali amici o conoscenti della parlamentare.

Una visita significativa a Montevideo, sede del Parlamento italiano, nell'ultima settimana del mese, è stata quella del deputato statale di Santa Catarina e consigliere Comites della circoscrizione Paraná e Santa Catarina, Vicente Caropreso. Il parlamentare catarinense ha avuto un incontro con la parlamentare italo-brasiliana, suo padre Rubens Bueno, sua mamma Rose Bueno e l'artista che ha tenuto un'esposizione nell'ultimo evento "Mia Cara Curitiba", Nicodemo Misiti e sua moglie Veronica Salgado. ■

A Secretaria de Estado da Cultura APRESENTA

NOSTRI ITALIANI

A história da Imigração Italiana na TV

Apresentação: Alvaro Manzoni

Benvenuti Tutti! Salute!

O Programa de TV "NOSTRI ITALIANI" gravado na Serra Gaúcha e alguns pontos de outras Regiões do País e no Norte da Itália, quer fazer uma referência à colonização italiana que marca ainda hoje nossa história e está sendo exibido em várias partes do País. Os programas são semanais divididos em três blocos num total de 30 minutos que além de mostrar talentos italo-brasileiros na música, faz referência à culinária, artesanato e a história separada em temas diversos com entrevistas e matérias sobre esta imigração. É algo inédito na TV Brasileira e tem como equipe base, profissionais que ao longo de muitos anos vêm trabalhando com Cultura e produções audiovisuais. Ao final dos 32 (trinta e dois) programas iniciais, o Projeto deixará um legado registrado em DVD e Revista que servirá também como fonte de estudo e marcará parte da memória do Estado do Rio Grande do Sul e outras partes do Brasil colonizadas por imigrantes italianos.

ASSISTA NA AGROBRASIL TV! Para assistir na TV, acesse www.agrobrasiltv.com.br e veja a sintonia ou acompanhe pelo site www.nostritaliani.com.br

Realização:

Direção Geral:

Patrocínio:

Financiamento:



ATTIVITÀ PARLAMENTARE DEL SENATORE

Fausto Lougo

SPAZIO DEL QUALE IL SENATORE È RESPONSABILE

Ambiente, un argomento che preoccupa Longo

Daniel Machado da Fonseca. In una riunione sono stati dibattuti argomenti come la preparazione al COP 2016,

a Parigi, dell'adesione volontaria di imprese al progetto di adattamento alla nuova legge nazionale di residui solidi, creazione di energia partendo dai residui e intercambio accademico e tecnologico tra istituzioni brasiliane e italiane.

Longo ha anche partecipato al miglioramento, votazione e approvazione del disegno di legge che sostiene lo sviluppo, finanzia e crea una legislazione fiscale specifica per garantire l'agricoltura sociale. Si è parlato anche della congiuntura economica e politica dell'Unione Europea, in particolare di Italia e Grecia. Secondo Longo, il Senato ha votato con un netto "no" alle opportunistiche proposte di revisione dell'adesione dell'Italia alla Zona Euro.

TRADIZIONE E STORIA – In Brasile, il senatore Fausto Longo è stato a Piracicaba-SP dove ha incontrato il sindaco Gabriel Ferrato dos Santos, l'assessore

comunale all'Ambiente Rogério Vidal, rappresentanti della famiglia di Ermete Galesi, Amadeu e Nelson Provengano – una delle più antiche della città dell'entroterra paulista. L'argomento trattato, la storia del quartiere di Pompeia e la presenza italiana a Piracicaba. Il sindaco ha sottolineato una politica pubblica rivolta al riscatto ed alla preparazione della storia delle famiglie che hanno contribuito al processo di formazione e sviluppo di Piracicaba. L'idea sta venendo suggerita da Longo a tutti i comuni brasiliani dove vi sia una presenza di italo-discendenti.

MAESTRI - A San Paolo, Longo ha incontrato i maestri Ricardo Viveiros – uno dei più premiati professionisti della comunicazione, con oltre 40 libri pubblicati - e Zélio Alves Pinto, importante artista brasiliano e teorico di politiche pubbliche nell'area della cultura. Tra gli argomenti trattati c'è anche l'intercambio culturale tra il Brasile e l'Italia.

SANITÀ – L'industriale Ruy Baumer, presidente del Comitato Catena Produttiva di Sanità della Fiesp, accompagnato

dal senatore Longo, si trovava con l'Ambasciatore del Brasile in Italia, Ricardo Neiva Tavares e con il segretario dell'Ambasciata a Roma, Luiz Felipe Czamobai. Hanno parlato dell'interesse del settore industriale delle attrezzature medico-ospedaliere per ampliare la loro presenza in Italia, installando un Desk Brasil per orientare gli interessati.

IMPRENDITORI PARANAENSI – Gli imprenditori paranaensi Liciany Ribeiro e Paulo Roberto Lebidziejewski erano a Roma con il senatore Fausto Longo, discutendo su eventuali alternative di investimento e consorzi con imprese italiane.

RIETI - Longo è stato a Rieti, centro geografico d'Italia, dove ha incontrato il sindaco Simoni Petrageli e l'assessore all'Ambiente e Sviluppo Sostenibile, Carlos Ubertini. Si è parlato dell'accoglienza di imprese brasiliane e la possibilità di progetti di gemellaggio con Mogi Mirim-SP, attualmente amministrata dal sindaco Gustavo Sttup. ■

Il Senatore Fausto Longo ha partecipato, il mese scorso, ad una vera e propria maratona di dibattiti e voto, al Senato, su progetti o decreti di legge presentati, in particolare, dal governo, con corti tempi di dibattito e decisione in assemblea a causa dell'imminente chiusura estiva del Parlamento. Un lavoro senza sosta per studiare gli argomenti che sarebbero stati votati dall'aula.

Seppur nel bel mezzo di questi intensi lavori, il senatore ha potuto trovare una pausa per incontrare l'Assessore all'Ambiente dello Stato di San Paolo, Patrícia Iglesias, e l'ingegnere Otavio Okano, presidente della Cetesb, presso l'Ambasciata brasiliana a Roma. Secondo Longo, l'ambasciatore Ricardo Neiva Tavares era molto interessato, insieme al segretario responsabile dell'Ambiente,

■ **MEIO AMBIENTE, UM TEMA A PREOCUPAR FAUSTO LONGO** - O senador Fausto Longo participou, no mês que passou, de uma verdadeira maratona de discussão e votação, no Senado, dos projetos ou decretos de lei apresentados, principalmente, pelo governo, com pouco prazo para debate e decisão em plenário, devido ao período que antecede o recesso parlamentar. Foi um trabalho diuturno de estudos sobre matérias a serem votadas e de trabalho nas sessões. Apesar de toda a movimentação, houve uma pausa quando o senador organizou encontro com a secretária do Meio Ambiente do Estado de São Paulo, Patrícia Iglesias, e o engenheiro Otavio Okano, presidente da Cetesb, na Embaixada do Brasil, em Roma. Segundo Longo, o embaixador Ricardo Neiva Tavares foi bastante receptivo, juntamente com o secretário para assuntos Relativos ao Meio Ambiente, Daniel Machado da Fonseca. Na reunião foram discutidos assuntos como a preparação para a COP 2016, em Paris, de adesão voluntária de empresas ao projeto

de adaptação à nova lei nacional de resíduos sólidos, geração de energia a partir dos resíduos e o intercambio acadêmico e tecnológico entre instituições brasileiras e italianas. Longo também participou do aperfeiçoamento, votação e aprovação do projeto de lei que apoia o desenvolvimento, financia e estabelece legislação fiscal específica para garantir a agricultura social. Também discutiu-se sobre a conjuntura econômica e política da União Europeia, da Itália e da Grécia em particular. Para Longo, o Senado votou com um sonoro "não" propostas oportunistas de revisão da adesão da Itália à Zona do Euro. **TRADIÇÃO E HISTÓRIA** - No Brasil, o senador Fausto Longo esteve em Piracicaba-SP onde se encontrou com o prefeito Gabriel Ferrato dos Santos, o secretário municipal do Meio Ambiente Rogério Vidal, representantes da família de Ermete Galesi, Amadeu e Nelson Provengano - uma das mais tradicionais daquela cidade do interior paulista. Em pauta esteve a história do bairro Pompeia e da presença italiana em Piracicaba. O prefeito assi-

nalou com o estabelecimento de uma política pública voltada ao resgate e à preparação da história das famílias que contribuíram com o processo de formação e desenvolvimento de Piracicaba. A ideia está sendo sugerida por Longo a todos os municípios brasileiros com presença de itálos descendentes. **COM MESTRES** - Em São Paulo, Longo encontrou-se com os mestres Ricardo Viveiros - um dos mais premiados profissionais de comunicação, com mais de quarenta livros publicados - e Zélio Alves Pinto, importante artista brasileiro e formulador de políticas públicas na área da cultura. Entre os assuntos tratados está o intercambio cultural entre o Brasil e a Itália. **CADEIA PRODUTIVA DA SAÚDE** - O empresário industrial Ruy Baumer, presidente do Comitê da Cadeia Produttiva da Saúde da Fiesp, acompanhado do senador Longo, esteve com o Embaixador do Brasil na Itália, Ricardo Neiva Tavares, e com o secretário da Embaixada em Roma, Luiz Felipe Czamobai. Na pauta esteve o interesse do setor industrial de equipamentos médico-hospitalares



em ampliar sua presença na Itália, com a instalação de um Desk Brasil para orientar os interessados. **EMPRESÁRIOS PARANAENSES** - Os empresários paranaenses Liciany Ribeiro e Paulo Roberto Lebidziejewski estiverem, em Roma, com o senador Fausto Longo, debatendo sobre a prospecção de alternativas para investimentos e consórcio com empresas italianas. **EM RIETI** - Longo esteve em Rieti, cidade que fica no centro geográfico da Itália, onde encontrou-se com o prefeito Simoni Petrageli e com o secretário de Meio Ambiente e Desenvolvimento Sustentável, Carlos Ubertini. Na pauta, o acolhimento de empresas brasileiras e a possibilidade de projeto de cidades irmãs com Mogi Mirim-SP, atualmente administrada pelo prefeito Gustavo Sttup. ■

Pasta Paganini: dall'Italia al Brasile, tramite la Porto a Porto



Punto di riferimento nel segmento premium, la Paganini ha nel suo catalogo oltre 30 tipi di pasta. Fabbricata in Puglia, estremo sud est d'Italia è fatta con semola 100% di grano duro, per una migliore resa al dente. Oltre a tempi di cottura più rapidi e una pasta più elastica, che non si rompe durante la cottura, il grano duro ha importanti valori nutritivi. Il colore accentuato, a sua volta, da una tonalità giallastra alla

pasta. Raccomandiamo la "Medaglia d'Oro Rustiche" all'uovo. La cottura rapida da una pasta più saporita e allo stesso tempo delicata che le permette una buona trattenuta dei sughi usati. "Rustiche" è fatta con 6 uova per chilogrammo di pasta ed è la perfezione della cucina italiana. Per avere altre informazioni: <www.portoaporto.com.br>, <www.facebook.com/portoaporto>, <<http://twitter.com/portoaporto>>, <<http://instagram.com/portoaporto>>.



Per la vostra cucina: Solar Ceramic Tramontina con un nuovo visuale

Acciaio inox e colore: un matrimonio che funziona. Dopo la linea Duo Color, la Tramontina lancia le pentole Ventura Color. Più che aggiungere un condimento alle ricette, i modelli arrivano per far divenire la cucina ancor più allegra e affascinante. Composto da cinque pezzi – tre pentole, una padella e una a vapore – il set ha coperchi in inox e manici in bachelite che non si scaldano durante la cottura. Al momento di servire, pentole, padelle e friggitorici diventano oggetti di decorazione da poter portare a tavola, mantenendo il cibo caldo durante il pasto. Il rivestimento in ceramica è antiaderente, cosa che evita che gli alimenti si attacchino sulla pentola e permette una cottura con pochi grassi, contribuendo così ad una cucina più salutare. Oltre a ciò, il materiale mantiene il sapore e la temperatura dei piatti per più tempo. **Altre informazioni su** <www.tramontina.com.br>.



Pericó: Top Ten della ExpoVinis 2015. Per la seconda volta!

Il Vigneto Sauvignon Blanc della Pericó è stato eletto il miglior vino bianco nazionale alla miglior fiera dell'America Latina. Questo anno l'etichetta ha mantenuto di nuovo la prima posizione nella categoria Top Ten. Il concorso si è tenuto nel Salone Internazionale del Vino, a San Paolo, dove la ExpoVinis ha riunito i più importanti produttori di vari continenti. Il Vigneto è stato il primo vino bianco della Pericó. Importato dalla Francia, il Sauvignon Blanc ha trovato un clima ed un terroir ideali ai 1300 slm in SC. Si unisce bene a pesce, gamberi, crostacei, cucina orientale, carni bianche, formaggi fresche, piatti piccanti, paste e risotti. Naturalmente, servito freddo, intorno ai 5°, avrà un sapore senza eguali. Per maggiori informazioni: **Vinicola Pericó Ltda. Telefono 49-3233-1100** <vinhos@vinicolaperico.com.br>. <www.vinicolaperico.com.br>.

■ **PERICÓ: TOP TEN DA EXPOVINIS 2015. PELA SEGUNDA VEZ!** - O Vigneto Sauvignon Blanc da Pericó foi eleito o melhor vinho branco nacional da maior feira da América Latina. Neste ano, o rótulo manteve novamente a primeira colocação da categoria, no Top Ten. O concurso ocorreu no Salão Internacional do Vinho, em São Paulo, onde a ExpoVinis reuniu os principais produtores de diferentes continentes. O Vigneto foi o primeiro vinho branco da Pericó. De casta importada da França, o Sauvignon Blanc encontrou o clima e terroir ideal na Altitude Brasileira em SC a 1.300 m.s.n.m. Harmoniza com peixes, camarão, crustáceos, culinária oriental, carnes brancas, queijos brancos, pratos picantes, massas e risotos. Naturalmente, servindo bem gelado, i. é., tipo 5 °C, terá sabor impar. Para saber mais: **Vinicola Pericó Ltda. Fone 49-3233-1100** <vinhos@vinicolaperico.com.br>. <www.vinicolaperico.com.br>. Para a sua cozinha: **SOLAR CERAMIC TRAMONTINA COM NOVO VISUAL** - Aço inox e cor: um casamento que deu certo. Depois da linha Duo Color, a Tramontina lança as panelas Ventura Color. Mais do que adicionar um tempero às receitas, os modelos chegam para tornar a cozinha ainda mais alegre e charmosa. Composto por cinco peças – três caçarolas, uma panela e um cozi-vapores – o conjunto recebe tampas de aço inox e pegadores de baquelite, que não aquecem durante o cozimento. Na hora de servir, panelas, caçarolas e frigideiras funcionam como peças decorativas sobre a mesa, onde mantêm a comida quente durante toda a refeição. O revestimento cerâmico é antiaderente, o que evita que os alimentos grudem na panela e permite o cozimento com baixo nível de gordura, contribuindo para uma alimentação mais saudável. Além disso, o material preserva o sabor e a temperatura dos pratos por mais tempo. Veja mais em <www.tramontina.com.br>. **MASAS PAGANINI: DA ITÁLIA PARA O BRASIL, ATRAVÉS DA PORTO A PORTO** - Referência no segmento premium, a Paganini destaca em seu portfólio mais de 30 tipos de massas. Fabricadas na região de Puglia, no extremo leste da Itália, todas os cortes são elaborados com sêmola 100% de grano duro, que reproduzem a textura al dente. Além de reduzir o tempo de cocção e produzir uma massa mais elástica, que não se rompe durante o cozimento, o grano duro também agrega alto valor nutritivo. A cor acentuada, por sua vez, confere um tom amarelado às massas. Recomendamos a "Medaglia d'Oro Rustiche" com ovos. O cozimento rápido resulta em uma massa mais saborosa e sua espessura delicada é ideal para reter todos os tipos de molho. "Rustiche" leva 6 ovos por quilograma de massa e é a perfeição da cozinha italiana. Mais informações em <www.portoaporto.com.br>, <www.facebook.com/portoaporto>, <<http://twitter.com/portoaporto>>, <<http://instagram.com/portoaporto>>. ■



CURITIBA

LUIS MOLOSSI

molossi@insieme.com.br

f www.luismolossi.com

CULTURA
Italiana no Brasil

COLÔNIA ANTÔNIO

DA UN FITTO BO

Una delle personalità della Colonia Antônio Rebouças, Don Pedro Antonio Marchetti Fedalto, con cui condivido questo mio articolo questo mese (edizione 200 della Rivista **insieme**), non ha dubbi: è stata fondata l'11 settembre 1878, da 34 famiglie italiane venete, con circa tra i 151 e i 156 abitanti, secondo Romário Martins, nel suo libro "Storia del Paraná" pagine 74 e 75. Il primo nome fu Timbituva, cambiato poi in Antônio Rebouças, in omaggio all'ingegnere baiano che progettò le linee ferroviarie e la strada Graciosa tra Curitiba e Paranaguá. I primi coloni erano agricoltori italiani – in maggioranza reduci dei disastri

delle colonie sul litorale – arrivati a settembre, senza attrezzi agricoli, in mezzo ad una fitta boscaglia. Possiamo immaginare quante sofferenze in quei primi anni ai margini della strada del Mato Grosso, che la univa a Curitiba. E in uno degli antichi registri della colonia, José Fedalto, il 21 dicembre 1878, scrisse una lettera al Governo del Paraná, dicendo che né lui né suo padre, morto il 12 dicembre, avevano ricevuto la tanto promessa pensione.

Sei anni dopo, nel 1884, se la vide brutta con la cosiddetta febbre milar. Il Dott. Francisco Alexandre Guedes Chagas seguì i malati. In pochi giorni morirono 13 adulti, morti ascritte nel V Libro dei decessi della parrocchia. Il medico disse che i coloni non pren-

devano le medicine, cosa non confermata, persino il Dott. Trajano Joaquim dos Reis. I capi della Colonia, di propria iniziativa, il 25 aprile 1884, giorno delle Suppliche, festa dell'Evangelista Marco fecero quattro processioni per penitenza, chiedendo alla Madonna del Carmine la cura dei malati. Nello stesso giorno le malattie cessarono, cosa testimoniata da Tereza Pissolato Rossa, subito guarita. Queste processioni avvengono tutti gli anni, fino ad oggi, 131 anni dopo, sempre credendo nel miracolo della Madonna.

Il primo sacerdote della Colonia, nel 1885, fu il Gesuita Padre João Maria Cybeo, giunto da Nova Trento-SC. Nel 1886, ancora una volta appare Padre Pedro Colbacchini (**insieme** 182-

01/2013), arrivando dalla Colonia Dantes (**insieme** 195-03/2015) che animò il popolo della Colonia a costruire una chiesa in muratura, inaugurata e benedetta da lui stesso con l'immagine della Madonna del Carmine, offerta dal Governo del Paraná, il 6 agosto 1888. Padre Francisco Bonato fu rettore tra il 1888/1895. nel 1907 giunsero le campane, venne costruita una scuola e già c'era un mulino per ottenere la farina per la polenta, un sarto, un calzolaio ed un fabbro. Oggi ne rimangono solo alcuni negozi.

Il terreno iniziale era di 4 alqueires (circa 100.000 m²) per famiglia e doveva essere pagato in nove anni. Con il tempo, le famiglie emigrarono verso Iratí, Teixeira Soares, Imbi-

■ **COLÔNIA ANTÔNIO REBOUÇAS - DE UMA MATA FECHADA A UM CAMPO LARGO** - Uma das personalidades da Colônia Antônio Rebouças, Dom Pedro Antonio Marchetti Fedalto, com quem divido o artigo especial deste mês (edição 200 da Revista **insieme**), não tem dúvidas: foi fundada em 11 de setembro de 1878, com 34 famílias italianas vênetas, sendo seus habitantes entre 151 e 156, segundo Romário Martins, em seu livro "História do Paraná" páginas 74 e 75. O primeiro nome era Timbituva, mudado para Antônio Rebouças, em homenagem ao engenheiro baiano que projetou as estradas de ferro e a Graciosa entre Curitiba e Paranaguá. Os primeiros colonos eram agricultores italianos – a maioria deles oriundos das fracassadas colônias litorâneas – chegados no mês de setembro, sem instrumentos agrícolas para cultivar a terra, que era mata virgem. Podemos entender seus sofrimentos nos primeiros anos às margens da ainda hoje Estrada do Mato Grosso, antiga ligação com Curitiba. E ainda, num dos registros mais antigos da colônia, José Fedalto, a 21 de dezembro de 1878, escreveu uma carta ao Governo do Paraná, dizendo que nem ele e nem seu pai, morto a 12 de dezembro, tinham recebido a pensão prometida.



Seis anos depois, em 1884, sobreveio uma epidemia chamada febre milar. Foram os doentes atendidos pelo médico Dr. Francisco Alexandre Guedes Chagas. Em poucos dias morreram treze adultos, mortes registradas no quinto livro de Óbitos da paróquia. O médico alegou que os colonos não tomaram os remédios, o que não é confirmado, até mesmo pelo médico Dr. Trajano Joaquim dos Reis. Os líderes da Colônia, por iniciativa própria, em 25 de abril de 1884, dia das Rogações, festa do Evangelista São Marcos, realizaram quatro procissões de penitência, pedindo a Nossa Senhora do Carmo a cura dos doentes. No mesmo dia cessaram as enfermidades, como testemunhou Tereza Pissolato Rossa, prontamente restabelecida. Estas pro-

cissões são realizadas todos os anos, até hoje, 131 anos depois, sempre na crença do milagre da Nossa Senhora. O primeiro sacerdote da Colônia, em 1885, foi o jesuíta Pe. João Maria Cybeo, vindo de Nova Trento-SC. Em 1886, mais uma vez surge Pe. Pedro Colbacchini (**insieme** 182-01/2013), vindo da Colônia Dantes (**insieme** 195-03/2015) que animou o povo da Colônia a construir a igreja definitiva de alvenaria, inaugurada e abençoada por ele, com a imagem de Nossa Senhora do Carmo, oferecida pelo Governo do Paraná, em 06 de agosto de 1888. Pe. Francisco Bonato foi o Reitor entre 1888/1895. Em 1907 chegaram os sinos, foi construída a escola, mas também já havia um moinho para moer o milho para o fubá



da polenta, um alfaiate, um sapateiro e um ferreiro. Destes apenas restam ainda algumas marcenarias. O terreno inicial era de quatro alqueires (100.000 m²) por família e devia ser pago em nove anos. Com o tempo, as famílias migraram para Iratí, Teixeira Soares, Imbituva-PR, Canoinhas-SC e outros lugares. Das 34 famílias fundadoras hoje só existem seis: Fedalto, Alessi, Cavallin, Marochi, Rigoni e Benato. Em compensação, estabeleceram-se

REBOUÇAS

SCO A UN CAMPO LARGO

tuva-PR, Canoinhas-SC e altri posti. Delle 34 famiglie fondatrici oggi ce ne sono solo sei: Fedalto, Alessi, Cavallin, Marochi, Rigoni e Benato. Altre ne arrivarono, come Colatusso e Zátera, molto numerose. Arrivarono anche famiglie di agricoltori polacche, facendo diminuire le italiane.

Dalla Colonia nascevano vocazioni sacerdotali, Don Pedro Fedalto, Don Agostinho Marochi, i sacerdoti Angelo e Pedro Renato Carlesso, Padre Jonacir Alessi, i Fratelli Maristi Firmino e José Armando Bonato. Nel centenario dalla fondazione della Colonia è stato costruito un grande salone per le feste, una cappella funeraria, un campo di calcio alla presenza di importanti autorità religiose e politiche,

oltre a 10.000 partecipanti che hanno assistito all'inscenazione storica di questi 100 anni. La chiesa della Colonia Rebouças e la casa dei Colatusso che, con oltre 120 anni, è stata anche la dimora dei Fedalto, sono state anche usate come scenari del film Oriundi, tra il 1997 e 1998, con Anthony Quinn come attore.

Oggi la Colonia è perfettamente integrata con Campo Largo, comune vicino a Curitiba, avendo un importante polo di produzione di ceramiche e porcellane, fabbriche di motori per automobili, macchinari pesanti, mobili e vino, oltre ad essere un'ottima alternativa di abitazione, in una bella regione non distante dalla capitale. ■



● La famiglia di Angela Calzavara e José Fedalto, bisnonno di Don Pedro Fedalto, nel 1904. Molossi con Don Fedalto. Nell'altra pagina un'immagine della chiesa di Rebouças e del monumento allusivo alla fondazione della colonia. ♦ Família de Angela Calzavara e José Fedalto, Bisavô de Dom Pedro Fedalto, em 1904. Molossi com Dom Fedalto. Na outra página, uma imagem da igreja de Rebouças e do monumento alusivo à fundação da colônia.

outras, como Colatusso e Zátera, sendo até numerosas. Fixaram-se também famílias polonesas de agricultores diminuindo muito as italianas. Da Colônia surgiram vocações sacerdotais, Dom Pedro Fedalto, Dom Agostinho Marochi, os Padres Angelo e Pedro Renato Carlesso, Pe. Jonacir Alessi, os dois Irmãos Maristas Firmino e José Armando Bonato. No centenário da fundação da Colônia foi construído amplo salão para festas, capela funerária, campo de futebol, com importantes presenças de autoridades religiosas e políticas, além de mais de 10.000 participantes, que assistiram uma encenação históri-

ca destes cem anos. A Igreja da Colônia Rebouças, além da casa dos Colatusso, que, com mais de 120 anos, também foi moradia dos Fedalto, serviram de cenário para o filme Oriundi, entre 1997/1998, com o ator Anthony Quinn. Hoje a colônia está perfeitamente integrada à Cidade de Campo Largo, um município da Região Metropolitana de Curitiba, que possui um pólo de cerâmica e porcelana, fábricas de motores de automóveis, máquinas pesadas, móveis e vinho, além de ser uma ótima opção de moradia, numa bela região a poucos quilômetros de distância da capital. ■

COLÒNIA ANTÔNIO REBOUÇAS

De un bosco fisso, a Campo Largo

Una dele persone pi importanti dela Colônia Antonio Rebouças, Dom Pedro Antonio Marchetti Fedalto e con chi divide el articolo spessial de questo mese (edission 200 dela Revista **insieme**), non ga mia dubii: la zè sta fondada ntel 11 de setembre del 1878, con 34 fameie venete, con i sui 151 o 156 abitanti, secondo Romário Martins, ntel suo libro "Storie del Paranà", pagine 74 e 75.

El primo nome che la gavea gera Timbituva, scambià par Antonio Rebouças, in omenao al ingegnere baiano che el gavea progettà le strade de ferro e la Graciosa tra Curitiba e Paranaguá. I primi coloni i gera vegnesti dele falite colònie zo ntel mare, rivai ntel mese de setembre, senza atressi par coltivar la terra, che la gera solo un mato sarà. Se puol capire quando che i gà soffrio ntei primi ani darente la strada del Mato Grosso, vècia ligassion con Curitiba. E ancora, ntei registri pi veci dela colônia, José Fedalto, ntel 21 de disembre del 1878, el ga scritto na létera al Governador del Paranà, ndove el disea che gnanca lu, gnanca suo pupà, morto ntel 21 de disembre, no i gavea mia ricevesto la promessa pensione.

Sei ani dopo, ntel 1884, scominsia una epidemia che i la ciameva fievra miliar. I malai i ze stai tratadi dal Dot. Francisco A. G. Chagas. In pochi di i ze morti 13 coloni, tuto registrà ntel quinto libro de morti dela ciesa matrize. El dottor el disea che i coloni no i bevea mia i rimèdii, roba che non se sà mia, anca parché el Dot. Trajano Joaquim dos Reis no'l conferma. I capi dela colônia, par so voia, ntel 25/04/1884, di dele sùpliche e festa di San Marco, i ga fato quatro procission de penitense, domandando a la Madona del Càrmine la guarission dei malai. Ntel medésimo di se ga finio le malatie, come dise Tereza Pissolato Rossa, suito guaria. Ste procission le ze fate tuti i ani fin incó, 131 ani dopo, sempre credendo nei miràcoli dela santa.

El primo prete dela colônia, ntel 1885, el ze stà el gesuita Pe. João Maria Cybeo, vegnesto da Nova Trento-SC. Ntel 1886, naltra volta apare Pe. Pietro Colbacchini (**insieme** 182-01/2013), vegnesto dela Colônia Dantas (**insieme** 195-03/2015) che el gà animà tuti ntea colônia a far su la ciesa definitiva de matoni, inaugurrà e benedia próprio par lu, con la Madona del Càrmine, regalo dal Governo del Paranà, ntel 06 de agosto del 1888. El Prete Francisco Bonato el ze stà el retor tra 1888/1895. Ntel 1907 ghe ze rivà le campane, ze stà costruia la scola, ma anca ghe gera belche un molin par masenar el miglio par la farina dela polenta, un sartor, un scarparo e un feraro. De questi ghe ze restà ancora qualche falegname.

I primi terreni gerano de 4 alchieri (100.000m²) par fameia e i dovea esser pagai in 9 ani. Con el tempo le fameie le se ga anca trasferio par Irati, Teixeira Soares, Imbituva-PR, Canoinhas-SC e altri posti. Dele 34 fameie pioniere incó ghen'è solo 6: Fedalto, Alessi, Cavallin, Marochi, Rigoni e Benato. Da naltra parte ze rivae altre come Colatusso e Zátera, sempre grande. Ma anca coi coloni polachi le se gà sbassae quele taliane.

Dela colônia ghe ze saltà fora tanti preti, Dom Pedro Fedalto, Dom Agostinho Marochi, i Preti Angelo e Pedro Renato Carlesso, Pe. Jonacir Alessi, i fradei Maristi Firmino e José Armando Bonato. Ntel centenario dela fondassion dela Colônia ze stà costruio un grando salon par feste, capela funeraria, campo de futebol, con la partission dele autorità relegiose e polítiche, altro che 10.000 persone che i vede na presentassion storica dei 100 ani. La ciesa dela Colônia Rebouças, ma anca la casa dela fameia Colatusso, che la ga pi de 100 ani, e la ze stà residensa dei Fedalto, la ga servio de senário par el film Oriundi, tra 1997/1998, con el atore Anthony Quinn.

Incó la colônia la ze ben sistemada con la sità de Campo Largo, ntel metropolitana de Curitiba, dove ghe ze un polo de seramica e porcelana, fábriche de motori de auto, màchine grasse, mobilia e vin, altro che esser un bel posto da star, nte na bela region vissin dela capital. Mat ■



Claudio Rotta, ingegnere chimico laureatosi alla UFRGS, con due dottorati presso la Unisinos (Relazioni e Business Internazionali) e la PUC-RS (Politica e Strategia di Governo) e master in Economia Applicata presso la UFRGS. Nato a Curitiba-PR nel 1959, è figlio di Liane Müssnich Rotta, vedova di João Carlos Rotta, militare del genio. I suoi nonni paterni sono di discendenza italiana e indigena. Per parte di madre la sua discendenza è, in gran parte, italiana e tedesca. È gemello di André e fratello di Carlos, Denise e Simone. È molto orgoglioso di avere avi tedeschi - i Müssnich, originari della Prussia - e dell'Italia. Conferma la grande influenza dei suoi avi italiani, i Rotta ed i Livi, nella sua formazione. Dal Nord d'Italia hanno portato con loro, all'inizio del secolo XX, la grande voglia di lavorare e rifare la vita, con passione e determinazione. Dice: "Durante l'adolescenza e nella vita adulta mio padre era orgoglioso e spesso parlava dell'importanza che i suoi avi, alcuni nati a Bergamo, avevano avuto nella costruzione del suo carattere e su quanto importante fosse per me riflettere su ciò. Immagino che la stessa cosa lui l'aveva ascoltata da suo padre, Carlos Rotta, o Carlinhos, imprenditore e buono, presidente dell'ospedale di Passo Fundo per molti anni e suo benefattore fino alla sua morte.

Mia nonna materna, Maria, la ricordo cucendo scarpe e giacchette da donare alla Santa Casa della Misericordia che dipendeva da questo tipo di lavori volontari. Non voleva si sapesse in giro. Più che parole, in veri insegnamenti dei miei avi sono arrivati tramite atteggiamenti di amore verso il prossimo e aiuto a chi ne

aveva bisogno".

L'influenza degli avi è molto forte nel modo di agire e pensare di Claudio. Dato che hanno vissuto a lungo, con grande dedizione per la famiglia, ha potuto ascoltare da loro molte storie, piene di lezioni e umorismo. Aggiunge:

"Nelle storie che ho ascoltato dei miei genitori ho potuto capire i tratti peculiari che hanno formato la personalità dei miei avi, ancora significative nella mia generazione. Uomini e donne di indole buona, affidabili e di forti prese di posizione, ai quali piace discutere e difendere con veemenza le proprie idee. Alla ricerca di confermare tali storie, stavo con i miei bisnonni Zeca e Lia, e i nonni Carlinhos, Otto, Joana e Maria. Loro confermavano tutto e arricchivano di particolari le storie, descrivendo in maniera soggettiva la città, le strade e le persone. Seguendo il loro esempio, quando racconto una storia, lo faccio con emozione e dettagli.

Un'altra forte influenza dei miei avi sta nella mia formazione cattolica, anche se, quando bambino, non mi piacesse andare a Messa. Ma la perseveranza dei miei nonni è stata fondamentale, per esempio, per la mia devozione a Maria. Ancor meno mi piaceva quando la mia famiglia si riuniva alla sera per dire il rosario. Oggi comprendo l'importanza che tali eventi hanno avuto, sia per la mia formazione religiosa come nell'importanza di riunire la famiglia. È fis-



L'ITALIA

CHE È (C'È) IN TE

■ DI / POR FREI ROVILIO COSTA (IN MEMORIAM)

sa nella mia memoria l'immagine dei miei nonni e bisnonni dicendo il rosario e gli altri familiari rispondendo.

Mi attirava l'attenzione anche, ad esempio, la tolleranza dei non religiosi della famiglia, che partecipavano ai nostri incontri in rispettoso silenzio. Molto della mia for-

mazione religiosa e devozione alla Madonna si devono a quanto ho imparato da bambino. Tutti gli sforzi dei miei nonni per incutermi il valore della fede lo riconosco ed ho cercato di retribuirla accompagnando, quando mi era possibile, mia nonna alla Messa della domenica". ■

Cacao 

Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast** "Cacao" di Claudio e Rosângela Piacentini. Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana. **Informazioni e Prenotazioni:** 00xx39/3401019213 o 00xx39/0687187014 (tel/fax) Email: cacaobb@hotmail.it





FOTOGRAFIA DE ORVALHO EM MANHÃ CURITIBINA - 09/07/2015 / FOTO DESIDERIO PERON / REVISTA INSIEME

ANO

■ **O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ** - Claudio Rotta, engenheiro químico formado pela UFRGS, com dois cursos de pós-graduação na Unisinos (Relações e Negócios Internacionais) e na PUC-RS (Política e Estratégia de Governo), e mestrado em Economia Aplicada na UFRGS. Nascido em Curitiba-PR em 1959, é filho de Liane Müssnich

Rotta, viúva de João Carlos Rotta, militar da arma de engenharia. Seus avós paternos são de descendência italiana e bugre. Por parte de mãe, a sua descendência é, em grande parte, italiana e alemã. Ele é gêmeo de André e irmão de Carlos, Denise e Simone. Ele sente muito orgulho de ter ascendentes vindos da Alemanha – os Müssnich, originários da região da Prússia – e da Itália. Atesta a forte influência dos antepassados italianos, os Rotta e os Livi, na sua formação. Do norte da Itália, no início do século XX, trouxeram imensa vontade de trabalhar e refazer a vida, com paixão e determinação. Diz:

"Ao longo da adolescência e na vida adulta, meu pai orgulhosa e freqüentemente falava da importância que seus ascendentes, alguns nascidos em Bérgamo, tiveram na construção do seu caráter, e como seria importante eu refletir sobre isso. Imagino que ele tenha ouvido o mesmo do seu pai, Carlos Rotta, o Carlinhos, homem empreendedor e boníssimo, que foi presidente Hospital de Passo Fundo por vários anos, e seu benfeitor até seu falecimento.

A minha avó materna, Maria, re-

cordo-a tricotando sapatos e blusas para doar a Santa Casa de Misericórdia, que dependia desse tipo de trabalho voluntário. Ela fazia questão do anonimato. Mais do que palavras, os verdadeiros ensinamentos dos antepassados se deram mediante posturas de amor ao próximo e amparo aos necessitados".

É forte a influência dos antepassados no agir e pensar de Claudio. Pelo fato de terem tido longa vida, de extrema dedicação à família, ele pôde ouvir deles muitas histórias, carregadas de lições e de humor. Continua:

"Nas histórias, que escutei de meus pais, foi possível entender o traço peculiar que montou a personalidade dos meus antepassados e continua a ser significativa na minha geração. Homens e mulheres de boa índole, confiáveis e de posições fortes, que adoram um debate e fazem de tudo para defender as suas posições. Procurando confirmar tais histórias, eu me dirigia aos bisavós, Zeca e Lia, e aos avós Carlinhos, Otto, Joana e Maria. Eles, além de confirmar, enriqueciam os enredos, descreviam de forma singular a cidade, as ruas e as pessoas. Seguindo seu exemplo,

quando conto uma história, faço-o com emoção e detalhes.

Outra influência forte dos meus antepassados está na minha formação católica, embora, quando criança, me incomodasse a obrigação de atender à missa dominical. Mas a perseverança dos avós venceu e foi fundamental, por exemplo, na minha devoção a Maria. Tampouco gostava quando a família se reunia, à noite, para rezar o terço. Hoje vejo a importância que tais eventos tiveram, seja na minha formação religiosa, seja na importância de reunir a família. Permanece na minha retina a imagem dos meus avós e bisavós puxando o terço, e dos demais familiares respondendo.

Chamava-me a atenção, também, o exemplo de tolerância dos não religiosos da família, que presenciavam nossos encontros em respeitoso silêncio. Muito da minha formação religiosa e devoção a Nossa Senhora deve-se ao que me foi ensinado quando criança. Todo o esforço dos meus avós em me incutir o valor da fé, é reconhecido por mim e tenho procurado retribuir acompanhando, sempre que possível, a minha avó às missas dominicais" ■

Atendimento disponível também em Italiano e Inglês

IMOBILIÁRIA LOSSO

Oltre 40 anni di esperienza in vendita, affitto e consulenza immobiliare.

Tradição de mais de 40 anos na venda, locação e consultoria de imóveis.

+55 41 3204 3333 www.losso.imb.br
Alameda Princesa Izabel, 852, Bigorrrilho, Curitiba, PR.

Confirma nossa história e ofertas em

CRECI 17701
hotel golden star



hotel



Localização **Central**
A passos do **Ed. Itália**
Wi-Fi grátis de alta velocidade
Café da manhã incluído na diária
Ambiente **100% não fumante**
Apartamentos **confortáveis**
goldenstar.com.br
+55 41 3888 7888
R. Mariano Torres, 135, Centro, Curitiba, PR.



LA CUCINA ITALIANA

NAPOLI⁽⁴⁾

Napoli, capitale dell'Italia del Sud. Città natale di attori, letterati, musicisti. Napoli, città dove “napoletani si nasce, non si diventa”. Città unica al mondo; chi la rende unica non è il Vesuvio, la pizza, o

altri luoghi comuni, ma sono i napoletani stessi: ironici, teatrali, chiososi, simpatici, allegri, a volte tristi, insuperabili nell'arte di arrangiarsi, e non solo.

In questo numero daremo

spazio a due piatti ormai diffusi in tutta Italia tanto da perdere le loro radici napoletane: gli spaghetti aglio, olio e peperoncino, raccontati da Gaetano il “professore”, e la carne alla pizzaiola, secondo la ricetta di zia Agata.



■ SANDRO INCURVATI - SC

sandro_incurvati@yahoo.it



I TRE SEGRETI DEGLI SPAGHETTI AGLIO, OLIO E PEPERONCINO

In un mio recente viaggio a Napoli, colsi l'occasione per unire l'utile al dilettevole, intervistando, come mia abitudine, alcuni personaggi tipici. Mi raccomandarono caldamente Gaetano “il professore”, che in realtà non aveva mai insegnato nulla, essendo egli un barbiere in pensione; ma così chiamato per il suo modo di parlare carismatico ed eloquente, che gli conferiva un'aria colta e raffinata, qualità che gli valsero il rispetto e la considerazione dovuti normalmente ad un professore “vero”.

Per timore di perdermi per i trafficati vicoli di Napoli, uscii dall'hotel di mattina presto, arrivando in realtà in pochi minuti di Vespa nell'abitazione del professore situata nell'antico rione Sanità, una volta abitato da nobili e ricche famiglie borghesi, nel tempo divenuto una delle zone più popolari di Napoli.

Il figlio del portiere dello stabilimento si offrì di parcheggiare e custodire la mia Vespa... chissà se l'avrei

mai ritrovata...

Gaetano il professore mi aprì la porta sorpreso e impreparato, indossando ancora pantofole e pigiama, ma non si perse d'animo. Senza neanche cambiarsi, mi accolse in cucina pronto a raccontarmi i segreti della preparazione dei migliori spaghetti aglio e olio del mondo, benché fossero appena le 10.00 di mattina.

Accesi il registratore.

“La pasta aglio e olio la sanno fare tutti; conosci qualcuno che non la sappia fare? Io no!”, aggiungendo poi sottovoce: “ma pochissime persone conoscono i tre segreti per prepararla in modo perfetto!”. Sembrava quasi che mi stesse svelando i segreti della NASA.

Dopo aver immerso la pasta nell'acqua bollente, quasi bisbigliando mi svelò il primo segreto. “L'aglio deve essere fritto appena prima di scolare la pasta, altrimenti ha un sapore... strano!”. Così tagliò l'aglio in sottili pezzetti e lo aggiunse in abbondante olio extra-vergine di oliva, insieme ad un peperoncino tagliato a metà.

Quando l'olio iniziò a friggere, inclinò leggermente la padella, per immergere completamente l'aglio. “Questo è il secondo segreto: l'aglio per essere croccante senza brucia-

re, deve essere totalmente immerso nell'olio”. Neanche il KGB sarebbe arrivato a scoprirlo!

L'apoteosi fu in concomitanza della rivelazione del terzo segreto: scolorò la pasta molto al dente e la versò nella padella, insieme ad un bicchiere di acqua di cottura. Accese di nuovo il gas a fuoco lento e iniziò a mescolare la pasta nella padella. “Per fare diventare cremosi i maccheroni, devi prendere l'acqua immediatamente prima di scolare la pasta, perché è piena di amido”.

Così, come per incanto, dopo

una spruzzata finale di prezzemolo tritato ed altre spezie segrete, Gaetano il professore completò la preparazione di una ottima pasta, che neanche il Re Federico II aveva mai assaggiato.... soprattutto alle 10.30 di mattina.

Il mio pensiero però era rivolto alla mia Vespa Piaggio

LA CARNE ALLA PIZZAIOLA DI ZIA AGATA

Mi presentarono zia Agata, che in realtà non era zia di nessuno, ma tut-

■ **COZINHA ITALIANA - NÁPOLES(4)** - *Nápoles, capital da Itália do Sul. Cidade natal de atores, literatos, músicos. Nápoles, cidade onde “a gente nasce napolitano, não se torna”. Cidade única no mundo: o que a torna única não é o Vesúvio, a pizza, ou outros lugares comuns, mas os mesmo napolitanos: irônicos, teatrais, ruidosos, simpáticos, alegres, às vezes tristes, insuperáveis na arte de se arranjar, e não apenas isso. Nesta edição daremos espaço a dois pratos difundidos em toda a Itália, a ponto de perder suas origens napolitanas: os “spaghetti aglio, olio e peperoncino”, descritos por Gaetano, o “professor”, e a “carne alla pizzaiola”, segundo a receita de Tia Agata.*

OS TRÊS SEGREDOS DOS “SPAGHETTI AGLIO, OLIO E PEPERONCINO” - *Durante uma viagem recente que fiz a Nápoles, aproveitei a oportunidade para unir o útil ao agradável, entrevistando, como é meu costume, alguns personagens típicos. Recomendaram-se muito Gaetano, “o professor”, que, na realidade, nunca ensinara alguma coisa, sendo ele um barbeiro aposentado; mas era assim chamado devido à sua forma de falar carismática e eloquente, que lhe conferia uma aura culta e refinada, qualidades que lhe valeram o respeito e a consideração normalmente devidos a um “verdadeiro” professor. Temendo perder-me pelas ruelas movimentadas de Nápoles, saí do hotel*

● **Le più importanti fasi della preparazione degli "spaghetti aglio, olio e peperoncino" e della "carne alla pizzaiola di Zia Agata". A sinistra un immagine del "Palazzo Reale", a Napoli.**

◆ **Principais fases do preparo dos "spaghetti aglio, óleo e peperoncino" e da "carne alla pizzaiola de Zia Agata". À esquerda, imagem do "Palazzo Reale", de Nápoles.**



Foto: ARMANDO MANCINI - WIKIMEDIA

ti la chiamavano così. Non si era mai sposata e passò la vita intera pazzamente innamorata di Marcello Mastroianni, del quale addirittura aveva una foto sul comodino.

Nella sua casa a Somma Vesuviana, cittadina a 20 km da Napoli alle pendici del Vesuvio, zia Agata iniziò a spiegarmi la semplicità della ricetta della carne alla pizzaiola tramandatale da sua nonna, anche lei di nome Agata.

I tre ingredienti principali, oltre la carne, sono la salsa di pomodoro, l'aglio e l'origano, come gli ingredienti della pizza marinara, tipica di que-

pela manhã, cedo, chegando, na verdade, em poucos minutos, de Vespa, à casa do professor, situada no antigo bairro "Sanità", uma vez habitado por nobres e ricas famílias burguesas, mas que com o tempo se transformou numa das áreas mais populares de Nápoles. O filho do zelador do prédio ofereceu-se para estacionar e cuidar da minha Vespa... sabe-se lá se eu haveria de reencontrá-la... Gaetano, o professor abriu-me a porta surpreso e despreparado, vestindo ainda pantufas e pijama, mas não deu-se por achado. Sem mesmo trocar-se, acolheu-me na cozinha pronto para contar-me os segredos do preparo dos melhores "spaghetti aglio e olio" do mundo. Liguei o gravador. "A



sta regione.

Le fettine di carne di manzo devono essere magre, non importa quale sia il taglio, anche se secondo la tradizione dovrebbe essere un taglio di spalla. Le fettine vengono battute e poi messe a rosolare in una padella appena unta con dell'olio di oliva

massa alho e óleo todos sabem fazê-la; conheces alguém que não saiba fazê-la? Eu não!", acrescentando, depois, quase sussurrando: "mas muito poucas pessoas conhecem os três segredos para prepará-la de forma perfeita!". Parecia quase que estivesse por revelar-me os segredos da Nasa. Depois de ter colocado a massa na água fervendo, quase resmungando revelou-me o primeiro segredo. "O alho deve ser frito um pouquinho antes de escorrer a massa, do contrário fica com um sabor... estranho!". Assim, cortou o alho em pedaços finos e colocou-o sobre abundante quantidade de azeite extra-virgem, juntamente com uma pimenta dedo-de-moça cortada pela metade. Quando o azeite



Fotos: S. Niczarini

e uno spicchio d'aglio tagliato sottile. Quando le fettine sono abbrustolite, aggiungere la salsa di pomodoro, sale, origano e un cucchiaino di olio e lasciare cuocere a fuoco molto basso. Quando il sugo si rapprende, zia Agata spegne il fornello e copre la padella con un coperchio e mi con-

começou a fritar, inclinou ligeiramente a frigideira, para mergulhar completamente o alho no azeite. "Este é o segundo segredo: o alho, para ser crocante sem queimar, deve ser imergido totalmente no azeite". Nem mesmo a KGB teria conseguido descobrir isso! A apoteose aconteceu juntamente com a revelação do terceiro segredo: escorreu a massa muito "al dente" e colocou-a na frigideira, juntamente com um copo de água do cozimento. Ligou novamente o gás em fogo brando e começou a mexer a massa na frigideira. "Para deixar o macarrão cremoso, é necessário pegar a água imediatamente antes de escorrer a massa, pois está carregada de amido". Assim, como por

duce in salotto.

"Adesso dobbiamo aspettare per lo meno due ore, perché la carne deve assorbire il sugo e si deve ammorbidire".

Sono le due ore più infernali della mia vita, perché zia Agata mi racconta la sua vita intera, vissuta in funzione della passione esagerata per Mastro-

encanto, Gaetano, o professor, terminou o preparo de uma ótima massa, que nem mesmo o Rei Federico II algum dia provou... sobretudo às 10h30min da manhã. Meu pensamento, entretanto, estava voltado para a minha Vespa Piaggio... A CARNE "ALLA PIZZAIOLA" DE TIA ÁGATA - Apresentaram-me tia Agata, que na verdade era tia de ninguém, mas todos a chamavam assim. Nunca tinha casado e passou a vida inteira loucamente enamorada por Marcello Mastroianni, de quem tinha inclusive uma foto sobre a cômoda. Na sua casa de Somma Vesuviana, cidadezinha a 20 km de Nápoles, aos pés do Vesúvio, tia Ágata começou a me explicar a simplicidade da receita da carne "alla pizzaiola",

ianni. Mi racconta quando nel 1962, in occasione delle riprese a Napoli del film "Ieri, oggi, domani", appunto con Marcello Mastroianni e la grande Sophia Loren, zia Agata appena quindicenne,

tentò in tutti i modi di conoscere il suo grande amore, ma il massimo che riuscì ad ottenere fu di avere una piccola parte come comparsa nel film. Arrivò a vedere Mastroianni solo da

lontano, e del suo amore rimase solo amarezza e delusione, che ancora si porta dietro.

Finalmente, dopo due ore di tormento, zia Agata si asciuga le lacri-

me, mi conduce di nuovo in cucina, riscalda la carne alla pizzaiola ormai fredda, e la serve in tavola. Morbida, succosa, saporita, con una forte fragranza di origano. ■



que lhe foi transmitida pela avó, também ela de nome Ágata. Os três ingredientes principais, além da carne, são o molho de tomate, o alho e o orégano, como os ingredientes da "pizza marinara", típi-

ca dessa região. As fatiazinhas de carne de boi devem ser de carne magra, não importa qual seja o pedaço, ainda que, segundo a tradição, deveriam ser de um pedaço dianteiro. As fatiazinhas são bati-

• **Una scena del film "Ieri, oggi, domani", girato nel 1962, con Marcello Mastroianni e Sophia Loren.**
♦ **Uma cena do filme "Ontem, hoje, amanhã", rodado em 1962, com Marcello Mastroianni e Sophia Loren.**

das e depois colocadas para fritar numa frigideira apenas lambuzada de azeite e um pouquinho de alho cortado em pedacinhos. Quando as fatiazinhas estiverem fritas, acrescentar o molho de tomate, sal, orégano e uma colher de azeite, e deixar cozinhar em fogo muito baixo. Quando o molho engrossa, tia Ágata apaga o fogo, cobre a frigideira com uma tampa, e me leva ao salão. "Agora precisamos esperar pelo menos duas horas, para que a carne absorva o molho e se torne macia". São as duas horas mais infernais de minha vida,

pois tia Ágata conta-me sua vida inteira, vivida em função de sua exagerada paixão por Mastroianni. Conta-me quando, em 1962, por ocasião das tomadas em Nápoles do filme "Ontem, hoje, amanhã", exatamente com Marcello Mastroianni e com a grande Sophia Loren, tia Ágata, com apenas 15 anos, tentou de todas as formas conhecer seu grande amor, mas o máximo que conseguiu foi fazer uma pequena pontinha no filme. Chegou a ver Mastroianni apenas de longe, e de seu amor restaram apenas amarguras e delusões, que ainda a acompanham. Finalmente, depois de duas horas de tormento, tia Ágata enxuga as lágrimas, leva-me de volta à cozinha, esquenta a carne com molho já frio, e a serve na mesa. Macia, succulenta, saborosa, com uma forte fragrança de orégano. ■

DOVE SI MANGIA BENE • ONDE SE COME BEM



O autêntico restaurante italiano de Curitiba

41 3079-8545

www.osteriacapitolina.com.br

Terça a Sexta: 11h30min às 15h • Sábado e domingo: 12 às 16h • Sexta e Sábado: 19h30min às 23h30min

R. Eurípedes G. do Nascimento, 638 - Ahú - Curitiba - PR



Gastronomia refinada em um espaço de encontro entre amigos e família.

Alameda Dr. Carlos de Carvalho, 1181
Batel - Curitiba - PR - 41 3322-9362 / 3223-8085
fabiano@marcolini.com.br

CAMPANIA
Ristorante



Fone 41 3013-2009
Reservas 41 9936-8401

campaniaristorante@yahoo.com.br

Alameda Prudente de Moraes 1265
Centro - Curitiba - PR



General Mechanical Equipments Ltda
The company GENERAL MECHANICAL EQUIPMENTS, located in Brazil, develops the best solutions in the process engineering field.



The company GME-AEROSPACE, located in Brazil, offers complete manufacturing solutions for the aerospace field and new applications of composite materials.

Fase-Gme

The company FASE-GME, located in Brazil, offers a complete range of products and services specialised in the Resistance Welding process.



The company O.L.C.I. ENGINEERING s.r.l., located in Italy, offers a team of engineering specialists with extensive experience in the different sectors of light commercial vehicles, trucks, construction and agricultural vehicles.



The company AUTOROBOT STREFA, located in Poland, occupies a strategic position between Western Europe and Asia and is able to supply turnkey solutions in the production engineering field.



GRUPO GME
Força italiana ajudando o Brasil a crescer

Alameda Bom Pastor, 3625 - São José dos Pinhais - PR





A ITALIA COMO VOCÊ NUNCA VIU

LEVAMOS VOCÊ DE VOLTA ÀS SUAS ORIGENS

- Excursões acompanhadas com guia brasileiro
- Programação flexível
- Visita a famílias
- Contato com autoridades locais
- Orientação completa
- Grupos selecionados
- Assessoria de roteiros especiais

Você pode também escolher um dos nossos roteiros pré-programados anualmente.

Consulte nossa programação completa no site

www.navetur.com.br



Praça Gal. Osório, 9º andar sala 902
Centro - Curitiba, PR - CEP 80020-010
Fone: (41) 3888-1555
navetur@navetur.com.br